31991Q0704(02)

ROKOVACÍ PORIADOK SÚDNEHO DVORA

Toto vydanie zahŕňa:

Rokovací poriadok Súdneho dvora Európskych spoločenstiev z 19. júna 1991 (Ú. v. ES L 176, 4.7.1991, s. 7, a Ú. v. ES L 383, 29.12.1992 – opravy) a zmeny a doplnenia vyplývajúce z nasledujúcich aktov:

1. Zmeny a doplnenia Rokovacieho poriadku Súdneho dvora Európskych spoločenstiev prijaté 21. februára 1995 (Ú. v. ES L 44, 28.2.1995, s. 61);

2. Zmeny a doplnenia Rokovacieho poriadku Súdneho dvora Európskych spoločenstiev prijaté 11. marca 1997 (Ú. v. ES L 103, 19.4.1997, s. 1, a Ú. v. ES L 351, 23.12.1997, s. 72 – opravy);

3. Zmeny a doplnenia Rokovacieho poriadku Súdneho dvora Európskych spoločenstiev prijaté 16. mája 2000 (Ú. v. ES L 122, 24.5.2000, s. 43);

4. Zmeny a doplnenia Rokovacieho poriadku Súdneho dvora Európskych spoločenstiev prijaté 28. novembra 2000 (Ú. v. ES L 322, 19.12.2000, s. 1);

5. Zmeny a doplnenia Rokovacieho poriadku Súdneho dvora Európskych spoločenstiev prijaté 3. apríla 2001 (Ú. v. ES L 119, 27.4.2001, s. 1);

6. Zmeny a doplnenia Rokovacieho poriadku Súdneho dvora Európskych spoločenstiev prijaté 17. septembra 2002 (Ú. v. ES L 272, 10.10.2002, s. 24, a Ú. v. ES L 281, 19.10.2002, s. 24 – opravy);

7. Zmeny a doplnenia Rokovacieho poriadku Súdneho dvora Európskych spoločenstiev prijaté 8. apríla 2003 (Ú. v. EÚ L 147, 14.6.2003, s. 17);

8. Pozmenené rozhodnutie z 10. júna 2003 o oficiálnych sviatkoch, ktoré tvorí prílohu k rokovaciemu poriadku (Ú. v. EÚ L 172, 10.7.2003, s. 12);

9. Zmeny a doplnenia Rokovacieho poriadku Súdneho dvora Európskych spoločenstiev prijaté 19. apríla 2004 (Ú. v. EÚ L 132, 29.4.2004, s. 2);

10. Zmeny a doplnenia Rokovacieho poriadku Súdneho dvora Európskych spoločenstiev prijaté 20. apríla 2004 (Ú. v. EÚ L 127, 29.4.2004, s. 107);

Toto vydanie nie je právne záväzné. Z tohto dôvodu neobsahuje podpisy a odôvodnenia.

ROKOVACÍ PORIADOK

Súdneho dvora Európskych spoločenstiev z 19. júna 1991 v znení neskorších predpisov [1]

OBSAH

		strana
VYMEDZENIE POJMOV (článok 1)		5
HLAVA I	**– ORGANIZÁCIA SÚDNEHO DVORA**	5
Kapitola prvá	*SUDCOVIA A GENERÁLNI ADVOKÁTI (články 2 až 6)*	5
Kapitola druhá	*PREDSEDNÍCTVO SÚDNEHO DVORA A VYTVÁRANIE KOMÔR (články 7 až 11)*	6
Kapitola druhá A	*ROZHODOVACIE ZLOŽENIA SÚDNEHO DVORA (články 11a až 11e)*	7
Kapitola tretia	*KANCELÁRIA SÚDNEHO DVORA*	8
Oddiel prvý	– Tajomník a jeho zástupcovia (články 12 až 19)	8
Oddiel druhý	– Iné oddelenia Súdneho dvora (články 20 až 23)	9
Kapitola štvrtá	POMOCNÍ SPRAVODAJCOVIA (článok 24)	9
Kapitola piata	*ČINNOSŤ SÚDNEHO DVORA (články 25 až 28)*	9
Kapitola šiesta	*JAZYKOVÝ REŽIM (články 29 až 31)*	10
Kapitola siedma	*PRÁVA A POVINNOSTI SPLNOMOCNENÝCH ZÁSTUPCOV, PORADCOV A ADVOKÁTOV (články 32 až 36)*	11
HLAVA II	**– KONANIE**	12
Kapitola prvá	*PÍSOMNÁ ČASŤ KONANIA (články 37 až 43)*	12
Kapitola prvá A	*PREDBEŽNÁ SPRÁVA A PRIDELENIE VECI ROZHODOVACÍM ZLOŽENIAM SÚDNEHO DVORA (články 44 až 44a)*	13
Kapitola druhá	*DOKAZOVANIE A PRÍPRAVNÉ ÚKONY*	14
Oddiel prvý	– Dôkazné prostriedky (články 45 až 46)	14
Oddiel druhý	– Predvolanie a výsluch svedkov a znalcov (články 47 až 53)	14
Oddiel tretí	– Skončenie dokazovania (článok 54)	15
Oddiel štvrtý	– Prípravné procesné úkony (článok 54a)	15
Kapitola tretia	*ÚSTNA ČASŤ KONANIA (články 55 až 62)*	16
Kapitola tretia A	*SKRÁTENÉ SÚDNE KONANIE (článok 62a)*	16
Kapitola štvrtá	*ROZSUDKY (články 63 až 68)*	16
Kapitola piata	*TROVY KONANIA (články 69 až 75)*	17
Kapitola šiesta	*POMOC SÚVISIACA S TROVAMI KONANIA (článok 76)*	18
Kapitola siedma	*SPÄŤVZATIE NÁVRHU NA ZAČATIE KONANIA (články 77 a 78)*	18
Kapitola ôsma	*DORUČOVANIE (článok 79)*	19
Kapitola deviata	*LEHOTY (články 80 až 82)*	19
Kapitola desiata	*PRERUŠENIE KONANIA (článok 82a)*	19
HLAVA III	**– OSOBITNÉ DRUHY KONANIA**	20
Kapitola prvá	*ODKLAD VÝKONU A INÉ PREDBEŽNÉ OPATRENIA (články 83 až 90)*	20
Kapitola druhá	*NEDOSTATKY PODMIENOK A PREKÁŽKY KONANIA (články 91 a 92)*	21

[1] Ú. v. ES L 176, 4.7.1991, s. 7, a opravy Ú. v. ES L 383, 29.12.1992, s. 117; zmeny a doplnenia prijaté 21. februára 1995 a uverejnené v Ú. v. ES L 44, 28.2.1995, s. 61; zmeny a doplnenia prijaté 11. marca 1997 a uverejnené v Ú. v. ES L 103, 19.4.1997, s. 1, a opravy v Ú. v. ES L 351, 23.12.1997, s. 72; zmeny a doplnenia prijaté 16. mája 2000 a uverejnené v Ú. v. ES L 122, 24.5.2000, s. 43, a zmeny a doplnenia prijaté 28. novembra 2000 a uverejnené v Ú. v. ES L 322, 19.12.2000, s. 1; zmeny a doplnenia prijaté 3. apríla 2001 a uverejnené v Ú. v. ES L 119, 27.4.2001, s. 1; zmeny a doplnenia prijaté 17. septembra 2002 a uverejnené v Ú. v. ES L 272, 10.10.2002, s. 24, a opravy v Ú. v. ES L 281, 19. 10. 2002, s. 24; zmeny a doplnenia prijaté 8. apríla 2003 a uverejnené v Ú. v. EÚ L 147, 14.6.2003, s. 17, a ako príloha k rokovaciemu poriadku rozhodnutie Súdneho dvora z 10. júna 2003 uverejnené v Ú. v. EÚ L 172 z 10.7.2003, s. 12; zmeny a doplnenia prijaté 19. apríla 2004 a uverejnené v Ú. v. EÚ L 132, 29.4.2004, s. 2, a zmeny a doplnenia prijaté 20. apríla 2004 a uverejnené v Ú. v. EÚ L 127, 29.4.2004, s. 107.

Kapitola tretia *VEDĽAJŠÍ ÚČASTNÍCI KONANIA (článok 93)* 21
Kapitola štvrtá *ROZSUDKY PRE ZMEŠKANIE A NÁVRHY NA ICH ZRUŠENIE (článok 94)*..... 22
Kapitola piata *PRIDELENIE VECÍ KOMORÁM (články 95 a 96 – zrušené)* 22
Kapitola šiesta *MIMORIADNE OPRAVNÉ PROSTRIEDKY* 22
Oddiel prvý – Návrh tretej osoby na zmenu rozsudku (článok 97) 22
Oddiel druhý – Obnova konania (články 98 až 100) 23
Kapitola siedma *NÁVRHY PROTI ROZHODNUTIAM ARBITRÁŽNEHO VÝBORU (článok 101)* ... 23
Kapitola ôsma *VÝKLAD ROZSUDKOV (článok 102)*..... 23
Kapitola deviata *PREJUDICIÁLNE KONANIA A INÉ KONANIA VO VECI VÝKLADU (články 103 až 104a)* 24
Kapitola desiata *OSOBITNÉ DRUHY KONANÍ PODĽA ČLÁNKOV 103 AŽ 105 ZMLUVY O ESAE (články 105 a 106)* 25
Kapitola jedenásta *STANOVISKO (články 107 a 108) (článok 109 – zrušený)* 25
Kapitola dvanásta *NÁVRHY NA VÝKLAD UVEDENÉ V ČLÁNKU 68 ZMLUVY O ES (článok 109a)*... 25
Kapitola trinásta *ROZHODOVANIE O SPOROCH UVEDENÝCH V ČLÁNKU 35 ZMLUVY O ÚNII (článok 109b)* 25
HLAVA IV **ODVOLANIA PROTI ROZHODNUTIAM SÚDU PRVÉHO STUPŇA (články 110 až 123)** 26
HLAVA V **KONANIA USTANOVENÉ V DOHODE O EHP (články 123a a 123b)** 27
ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA (články 124 až 127) 28
PRÍLOHA *ROZHODNUTIE O OFICIÁLNYCH SVIATKOCH*..... 29

VYMEDZENIE POJMOV

Článok 1

V tomto poriadku sa označuje:

— „Zmluva o Európskej únii“ ako „Zmluva o Únii“,

— „Zmluva o založení Európskeho spoločenstva“ ako „Zmluva o ES“,

— „Zmluva o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu“ ako „Zmluva o ESAE“,

— „Protokol o Štatúte Súdneho dvora“ ako „Štatút“,

— „Dohoda o Európskom hospodárskom priestore“ ako „Dohoda o EHP“.

Pre účely uplatňovania tohto poriadku:

— pojem „inštitúcie“ znamená inštitúcie Európskych spoločenstiev a orgány, ktoré sú zriadené zmluvami alebo aktmi vydanými za účelom vykonania zmlúv a ktoré môžu byť účastníkmi konania,

— pojem „Dozorný úrad EZVO“ znamená dozorný orgán uvedený v Dohode o EHP.

HLAVA I

ORGANIZÁCIA SÚDNEHO DVORA

Kapitola prvá

SUDCOVIA A GENERÁLNI ADVOKÁTI

Článok 2

Funkčné obdobie sudcu začína dňom uvedeným v jeho menovacom dekréte. Ak tento deň nie je uvedený v menovacom dekréte, začína toto obdobie dňom vystavenia dekrétu.

Článok 3

1. Pred nástupom do funkcie sudca skladá na prvom verejnom zasadnutí Súdneho dvora, na ktorom sa zúčastňuje po svojom menovaní, tento sľub:

„Sľubujem, že budem svoju funkciu vykonávať nestranne a podľa svojho najlepšieho svedomia; sľubujem, že budem zachovávať mlčanlivosť o obsahu porád.“

2. Bezprostredne po zložení sľubu podpíše sudca vyhlásenie, ktorým sa slávnostne zaväzuje dodržiavať počas výkonu svojej funkcie a aj po jej skončení povinnosti z nej vyplývajúce, najmä čestnosť a obozretnosť pri prijímaní určitých funkcií alebo výhod po ukončení výkonu tejto funkcie.

Článok 4

Ak má Súdny dvor rozhodnúť, či sudca spĺňa podmienky nevyhnutné pre výkon funkcie alebo či si plní povinnosti, ktoré mu z nej vyplývajú, predseda ho vyzve, aby sa dostavil na neverejné zasadnutie bez účasti tajomníka a predniesol svoje pripomienky.

Článok 5

Články 2, 3 a 4 tohto poriadku sa vzťahujú aj na generálnych advokátov.

Článok 6

Poradie sudcov a generálnych advokátov sa určuje podľa odslúžených rokov.

Pri rovnosti odslúžených rokov rozhoduje o ich poradí vek.

Sudcom a generálnym advokátom, ktorí sú po uplynutí funkčného obdobia opäť vymenovaní, sa zachováva ich doterajšie poradie.

Kapitola druhá

PREDSEDNÍCTVO SÚDNEHO DVORA A VYTVÁRANIE KOMÔR

Článok 7

1. Bezprostredne po čiastočnej obmene uvedenej v článku 223 Zmluvy o ES a v článku 139 Zmluvy o ESAE si sudcovia z vlastných radov zvolia predsedu Súdneho dvora na tri roky.

2. Ak výkon funkcie predsedu Súdneho dvora skončí pred riadnym uplynutím funkčného obdobia, zvolí Súdny dvor jeho nástupcu na ostávajúce obdobie.

3. Pri voľbách uvedených v tomto článku sa hlasuje tajne. Zvolený je sudca, ktorý získa absolútnu väčšinu hlasov. Ak žiadny sudca nezíska absolútnu väčšinu hlasov, uskutoční sa druhé kolo volieb a zvolený je sudca, ktorý v ňom získa najväčší počet hlasov. V prípade rovnosti hlasov je zvolený vekovo najstarší sudca.

Článok 8

Predseda riadi činnosť a správu Súdneho dvora, vedie pojednávania a porady na neverejných zasadnutiach.

Článok 9

1. Súdny dvor zriaďuje komory zložené z troch alebo z piatich sudcov podľa článku 16 Štatútu a rozhoduje o pridelení sudcov do nich.

Zloženie komôr sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej Únie*.

2. Po podaní návrhu na začatie konania predseda Súdneho dvora pridelí vec niektorej trojčlennej komore, aby prípadne vykonala dokazovanie, a určí niektorého sudcu tejto komory za sudcu spravodajcu.

3. V konaní o veciach, ktoré boli pridelené niektorému rozhodovaciemu zloženiu Súdneho dvora podľa článku 44 ods. 3, pojem „Súdny dvor“ v tomto poriadku označuje toto zloženie.

4. V konaní o veciach, ktoré boli pridelené päťčlennej alebo trojčlennej komore, právomoc predsedu Súdneho dvora vykonáva predseda komory.

Článok 10

1. Bezprostredne po voľbe predsedu Súdneho dvora sudcovia volia predsedov päťčlenných komôr na tri roky.

Sudcovia volia predsedov trojčlenných komôr na jeden rok.

Súdny dvor vymenuje prvého generálneho advokáta na jeden rok.

Ustanovenia článku 7 ods. 2 a 3 sa použijú primerane.

Zvolenia a vymenovanie podľa tohto odseku sa uverejnia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

2. Bezprostredne po tom, ako predseda určí sudcu spravodajcu, prvý generálny advokát pridelí vec generálnemu advokátovi. Prvý generálny advokát príjme nevyhnutné opatrenia v prípade neprítomnosti alebo inej prekážky vo výkone funkcie generálneho advokáta.

Článok 11

V prípade neprítomnosti alebo inej prekážky vo výkone funkcie predsedu Súdneho dvora, alebo ak táto funkcia nie je obsadená, vykonáva ju niektorý z predsedov päťčlenných komôr podľa poradia ustanoveného v článku 6 tohto rokovacieho poriadku.

V prípade prekážky vo výkone funkcie tak predsedu Súdneho dvora, ako aj predsedov päťčlenných komôr, alebo ak ich funkcie nie sú súčasne obsadené, funkciu predsedu Súdneho dvora vykonáva niektorý z predsedov trojčlenných komôr podľa poradia ustanoveného v článku 6 tohto poriadku.

V prípade prekážky vo výkone funkcie tak predsedu Súdneho dvora, ako aj všetkých predsedov komôr, alebo ak ich funkcie nie sú súčasne obsadené, funkciu predsedu Súdneho dvora vykonáva niektorý z ďalších sudcov podľa poradia ustanoveného v článku 6 tohto poriadku.

Kapitola druhá A

ROZHODOVACIE ZLOŽENIA SÚDNEHO DVORA

Článok 11a

Súdny dvor zasadá v nasledujúcich rozhodovacích zloženiach:

— v pléne zloženom zo všetkých sudcov,

— vo veľkej komore zloženej z trinástich sudcov v súlade s článkom 11b,

— v komorách zložených z piatich alebo troch sudcov v súlade s článkom 11c.

Článok 11b

1. Veľká komora sa skladá vždy z predsedu Súdneho dvora, z predsedov päťčlenných komôr, zo sudcu spravodajcu a z počtu sudcov nevyhnutného na dosiahnutie celkového počtu trinásť členov veľkej komory. Posledne uvedení sudcovia sú určení podľa zoznamu uvedeného v odseku 2 a v súlade s jeho poradím. Meno sudcu, ktorým sa začína poradie vymenovaných sudcov, sa posunie o jedno na každej všeobecnej schôdzi Súdneho dvora.

2. Po voľbe predsedu Súdneho dvora a predsedov päťčlenných komôr sa zostaví zoznam ostatných sudcov pre potreby určenia zloženia veľkej komory. Tento zoznam je striedavo zostavený podľa poradia uvedeného v článku 6 tohto poriadku a v opačnom poradí: prvý sudca podľa tohto zoznamu je prvý sudca v poradí zostavenom podľa článku 6, druhý sudca na zozname je posledným sudcom podľa tohto poradia, tretí sudca je druhým podľa tohto poradia, štvrtý sudca predposledným podľa tohto poradia a tak ďalej.

Tento zoznam sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 11c

1. Päťčlenné a trojčlenné komory sa skladajú vždy z predsedu komory, sudcu spravodajcu a z počtu sudcov nevyhnutných na dosiahnutie celkového počtu päť, respektíve troch členov komory. Posledne uvedení sudcovia sú určení podľa zoznamov uvedených v odseku 2 a v súlade s ich poradím. Meno sudcu, ktorým sa začína poradie, sa posunie o jedno na každej všeobecnej schôdzi Súdneho dvora.

2. Po voľbe predsedov päťčlenných komôr sú pre potreby ich vytvorenia zostavené zoznamy všetkých sudcov každej komory s výnimkou jej predsedu. Tieto zoznamy sú zostavené rovnakým spôsobom ako zoznam uvedený v článku 11b ods. 2.

Po voľbe predsedov trojčlenných komôr sú pre potreby ich vytvorenia zostavené zoznamy všetkých sudcov každej komory s výnimkou jej predsedu. Tieto zoznamy sú zostavené podľa poradia uvedeného v článku 6 tohto poriadku.

Zoznamy uvedené v odseku 2 tohto článku sa uverejnia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 11d

Ak sa Súdny dvor domnieva, že viacero vecí má spoločne prejednať to isté rozhodovacie zloženie, jeho zostavenie bude rovnaké ako to, ktoré prvé preskúmalo predbežnú správu o niektorej z vecí.

Článok 11e

V prípade prekážky vo výkone funkcie niektorého člena rozhodovacieho zloženia ho nahradí sudca podľa poradia ustanoveného v zoznamoch uvedených v článku 11b ods. 2 alebo článku 11c ods. 2.

V prípade prekážky vo výkone funkcie predsedu Súdneho dvora sa funkcia predsedu veľkej komory vykonáva podľa článku 11.

V prípade prekážky vo výkone funkcie predsedu päťčlennej komory vykonáva jeho funkciu niektorý predseda trojčlennej komory, prípadne sa určí podľa poradia upraveného v článku 6 tohto poriadku, alebo ak žiaden predseda trojčlennej komory nie je členom tohto rozhodovacieho zloženia, tak funkciu predsedu vykonáva niektorý z ďalších sudcov podľa poradia určeného v článku 6.

V prípade prekážky na strane predsedu trojčlennej komory vykonáva jeho funkciu sudca tohto rozhodovacieho zloženia podľa poradia určeného v článku 6 tohto poriadku.

Kapitola tretia

KANCELÁRIA SÚDNEHO DVORA

Oddiel prvý – Tajomník a jeho zástupcovia

Článok 12

1. Súdny dvor vymenúva svojho tajomníka.

Dva týždne pred určeným termínom vymenovania informuje predseda Súdneho dvora jeho sudcov o prihláškach podaných na túto funkciu.

2. Prihláška musí obsahovať úplné údaje o veku, štátnej príslušnosti, vysokoškolskom vzdelaní, jazykových znalostiach, súčasnom a predchádzajúcich povolaniach, a ak ich kandidát má, tiež o skúsenostiach v oblasti súdnej a medzinárodnej.

3. Vymenovanie sa uskutoční spôsobom ustanoveným v článku 7 ods. 3 tohto poriadku.

4. Tajomník sa vymenúva na šesť rokov. Môže byť opätovne vymenovaný.

5. Ustanovenia uvedené v článku 3 tohto poriadku sa použijú aj v prípade tajomníka.

6. Tajomník môže byť odvolaný zo svojej funkcie iba vtedy, ak už nespĺňa požadované podmienky alebo ak si neplní povinnosti vyplývajúce z jeho funkcie; Súdny dvor rozhodne po tom, čo mu dal možnosť vyjadriť sa.

7. Ak tajomník prestane vykonávať svoju funkciu pred riadnym uplynutím funkčného obdobia, Súdny dvor vymenuje nového tajomníka na šesť rokov.

Článok 13

Rovnakým spôsobom, akým vymenoval tajomníka, môže Súdny dvor vymenovať jedného alebo viac jeho zástupcov, ktorí mu pomáhajú a zastupujú ho v rozsahu ustanovenom v pokynoch pre tajomníka uvedených v článku 15 tohto poriadku.

Článok 14

Ak sú tajomník a jeho zástupcovia neprítomní, alebo v prípade inej prekážky, alebo ak nie sú ich funkcie obsadené, predseda Súdneho dvora poverí niektorého úradníka alebo dočasného zamestnanca vykonávaním funkcie tajomníka.

Článok 15

Na návrh svojho predsedu Súdny dvor vydá pokyny pre tajomníka.

Článok 16

1. Pod dohľadom tajomníka vedie kancelária Súdneho dvora register, parafovaný predsedom Súdneho dvora, do ktorého sa postupne zapisujú všetky podania a prílohy k nim v poradí, v akom boli podané.

2. Tajomník vyznačí zápis podania do registra na jeho originá-loch a na žiadosť účastníkov konania aj na kópiách predložených na tento účel.

3. Zápisy do registra a vyznačenia podľa predchádzajúceho odseku majú povahu verejnej listiny.

4. Pravidlá vedenia registra sú ustanovené v pokynoch pre tajom-níka uvedených v článku 15 tohto poriadku.

5. Každý, kto má záujem, môže nahliadnuť do registra v kance-lárii a po zaplatení poplatku podľa sadzobníka určeného Súdnym dvorom na základe návrhu tajomníka si z neho môže dať vyho-toviť kópie alebo výpisy.

Účastníci konania môžu po zaplatení príslušného poplatku zís-kať tiež kópie podaní a overené kópie súdnych rozsudkov a uzne-sení.

6. O každom návrhu na začatie konania sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie* oznámenie, ktoré obsahuje dátum zápisu návrhu do registra, mená a adresy účastníkov konania, predmet konania, návrhy na rozhodnutie a označenie dôvodov, ako aj hlavných tvrdení, na ktorých sa návrh zakladá.

7. Ak nie je Rada alebo Komisia účastníkom konania, Súdny dvor im zašle kópie návrhu a vyjadrenia odporcu bez príloh tak, aby mali možnosť posúdiť, či nie je namietaná neuplatniteľnosť nie-ktorého z ich právnych aktov podľa článku 241 Zmluvy o ES alebo podľa článku 156 Zmluvy o ESAE. Kópia návrhu a vyjad-renie odporcu sa zašlú tiež Európskemu parlamentu tak, aby mal možnosť posúdiť, či nie je namietaná neuplatniteľnosť niektorého z právnych aktov vydaných spoločne Európskym parlamentom a Radou podľa článku 241 Zmluvy o ES.

Článok 17

1. Tajomník je pod dohľadom predsedu zodpovedný za prijímanie, odosielanie a uloženie všetkých písomností, ako aj za ich doručovanie v rozsahu ustanovenom týmto poriadkom.

2. Tajomník pomáha Súdnemu dvoru, jeho predsedovi, predsedom komôr a ostatným sudcom pri výkone ich funkcií.

Článok 18

Tajomník uchováva pečate. Je zodpovedný za archív a za uverejňovanie úradných publikácií Súdneho dvora.

Článok 19

S výhradou ustanovení článku 4 a 27 tohto poriadku sa tajomník zúčastňuje všetkých zasadnutí Súdneho dvora a ich komôr.

Oddiel druhý – Iné oddelenia Súdneho dvora

Článok 20

1. Úradníci a ostatní zamestnanci Súdneho dvora sú vymenovaní podľa nariadenia o služobnom poriadku.

2. Pred nástupom do svojej funkcie skladá úradník pred predsedom a za účasti tajomníka tento sľub:

„Sľubujem, že funkciu, ktorá mi bola zverená Súdnym dvorom Európskych spoločenstiev, budem vykonávať čestne, obozretne a podľa svojho najlepšieho svedomia."

Článok 21

Na návrh tajomníka Súdny dvor schvaľuje a mení svoju organizačnú štruktúru.

Článok 22

Súdny dvor zriadi lingvistický servis zložený z odborníkov, ktorí majú príslušné právne znalosti a dôkladne ovládajú niekoľko úradných jazykov Súdneho dvora.

Článok 23

Pod dohľadom predsedu a za pomoci referenta zabezpečuje tajomník správu Súdneho dvora, finančné riadenie a účtovníctvo.

Kapitola štvrtá

POMOCNÍ SPRAVODAJCOVIA

Článok 24

1. Súdny dvor navrhne v súlade s článkom 13 Štatútu vymenovanie pomocných spravodajcov, ak to považuje za nevyhnutné pre skúmanie vecí, ktoré mu boli predložené, a pre vykonanie dokazovania.

2. Pomocní spravodajcovia najmä:

— pomáhajú predsedovi v konaní o nariadení predbežného opatrenia,

— pomáhajú sudcom spravodajcom pri plnení ich úloh.

3. Podľa povahy veci sú pomocní spravodajcovia podriadení buď predsedovi Súdneho dvora, predsedovi niektorej z komôr, alebo sudcovi spravodajcovi.

4. Pred nástupom do svojej funkcie skladá pomocný spravodajca pred Súdnym dvorom sľub uvedený v článku 3 tohto poriadku.

Kapitola piata

ČINNOSŤ SÚDNEHO DVORA

Článok 25

1. Dátum a hodinu zasadnutí veľkej komory a pléna určuje predseda.

2. Dátum a hodinu zasadnutí päťčlenných a trojčlenných komôr určuje predseda každej z nich.

3. Súdny dvor môže pre jedno alebo viac zasadnutí určiť ako miesto zasadania miesto odlišné od sídla Súdneho dvora.

Článok 26

1. Ak sa stane, že pre neprítomnosť alebo prekážky vo výkone funkcie sudcu je počet sudcov párny, podľa článku 6 tohto poriadku sa služobne najmladší sudca nezúčastní porady, ak nie je sudcom spravodajcom. V takom prípade sa porady nezúčastní sudca, ktorý je druhý služobne najmladší.

2. Ak sa po zvolaní plenárneho zasadnutia alebo zasadnutia veľkej komory zistí, že nie je dosiahnuté kvórum uvedené v článku 17 treťom alebo štvrtom odseku Štatútu, predseda Súdneho dvora odročí zasadnutie dovtedy, kým sa nedosiahne požadované kvórum.

3. Ak v trojčlennej alebo päťčlennej komore nie je dosiahnuté kvórum uvedené v článku 17 druhom odseku Štatútu a nie je možné nahradiť neprítomných sudcov v súlade s článkom 11e, predseda tejto komory oznámi túto skutočnosť predsedovi Súdneho dvora, ktorý určí ďalšieho sudcu na doplnenie komory.

Článok 27

1. Porady Súdneho dvora sú neverejné.

2. Na poradách sa zúčastňujú len tí sudcovia, ktorí boli prítomní na ústnej časti konania, prípadne pomocní spravodajcovia poverení skúmaním veci.

3. Každý sudca, ktorý sa zúčastňuje na porade, prednesie svoj názor s odôvodnením.

4. Ktorýkoľvek sudca môže požiadať, aby sa pred hlasovaním položila akákoľvek otázka v ním zvolenom jazyku a aby bola písomne oznámená Súdnemu dvoru.

5. Závery schválené väčšinou sudcov po záverečnej diskusii sú rozhodujúce pre rozhodnutie Súdneho dvora. Sudcovia hlasujú v opačnom poradí, ako je ustanovené v článku 6 tohto poriadku.

6. O názorových rozdieloch týkajúcich sa predmetu, znenia alebo poradia otázok, alebo výkladu hlasovania rozhodne Súdny dvor.

7. Ak sa porada Súdneho dvora týka správnych záležitostí, zúčastňujú sa na nej generálni advokáti s hlasovacím právom. Na porade sa zúčastňuje aj tajomník, ak Súdny dvor nerozhodne inak.

8. Ak Súdny dvor zasadá v neprítomnosti tajomníka, poverí služobne najmladšieho sudcu podľa článku 6 tohto poriadku, aby vyhotovil zo zasadnutia zápisnicu. Zápisnicu podpisuje sudca, ktorý ju vyhotovil, a predseda.

Článok 28

1. S výhradou osobitného rozhodnutia Súdneho dvora sa súdne prázdniny stanovujú takto:

— od 18. decembra do 10. januára,

— od nedele pred Veľkou nocou do druhej nedele po Veľkej noci,

— od 15. júla do 15. septembra.

Počas súdnych prázdnin je výkon funkcie predsedu Súdneho dvora v jeho sídle zabezpečený tak, že predseda ostáva v spojení s tajomníkom alebo tak, že predseda poverí zastupovaním predsedu niektorej komory alebo iného sudcu.

2. V naliehavom prípade môže predseda zvolať sudcov a generálnych advokátov aj počas súdnych prázdnin.

3. Súdny dvor dodržiava oficiálne sviatky v mieste svojho sídla.

4. Súdny dvor môže v odôvodnených prípadoch poskytnúť ktorémukoľvek sudcovi alebo generálnemu advokátovi dovolenku.

Kapitola šiesta

JAZYKOVÝ REŽIM

Článok 29

1. Jazyk konania je angličtina, čeština, dánčina, estónčina, fínčina, francúzština, gréčtina, holandčina, írčina, litovčina, lotyština, maďarčina, maltčina, nemčina, poľština, portugalčina, slovenčina, slovinčina, španielčina, švédčina a taliančina.

2. Jazyk konania si zvolí navrhovateľ okrem prípadov, ak

a) je odporcom členský štát alebo fyzická osoba alebo právnická osoba niektorého členského štátu, vtedy je jazykom konania úradný jazyk tohto štátu. Ak má takýto štát viacero úradných jazykov, navrhovateľ si môže zvoliť niektorý z nich;

b) na základe spoločnej žiadosti účastníkov konania Súdny dvor povolí, aby bol počas celého konania alebo jeho časti používaný jeden z ďalších jazykov uvedených v odseku 1 tohto článku;

c) na žiadosť niektorého z účastníkov konania a po vypočutí druhého účastníka konania a generálneho advokáta sa Súdny dvor môže odchýliť od ustanovení písmena a) a b) a povoliť použitie jedného z ďalších jazykov uvedených v odseku 1 tohto článku ako jazyka konania, a to pre celé konanie alebo pre jeho časti; takúto žiadosť nemôže podať inštitúcia Európskych spoločenstiev.

V prípadoch uvedených v článku 103 tohto poriadku je jazykom konania jazyk vnútroštátneho súdneho orgánu, ktorý sa naň obrátil. Na základe náležite odôvodnenej žiadosti účastníka vnútroštátneho konania a po vypočutí druhého účastníka konania a generálneho advokáta možno povoliť pre ústnu časť konania používanie niektorého z ďalších jazykov uvedených v odseku 1 tohto článku.

O takejto žiadosti rozhoduje predseda, ktorý rozhodnutie o nej môže, a ak chce vyhovieť žiadosti bez súhlasu ostatných účastníkov konania, musí postúpiť Súdnemu dvoru.

3. Jazyk konania sa použije najmä v písomných vyjadreniach a na ústne prednesy účastníkov konania a v tiež priložených listinách a dokumentoch, ako aj v zápisniciach a rozhodnutiach Súdneho dvora.

Každá listina alebo predložený dokument alebo dokument tvoriaci prílohu, vyhotovené v inom jazyku ako v jazyku konania, musia byť preložené do jazyka konania.

Ak sú dokumenty a písomnosti rozsiahle, možno preklad obmedziť na výňatky z nich. Súdny dvor však môže kedykoľvek

z vlastného podnetu alebo na žiadosť účastníka konania požadovať podrobnejší alebo úplný preklad.

Odchylne od predchádzajúcich ustanovení sú členské štáty oprávnené používať svoje úradné jazyky, ak sú vedľajšími účastníkmi konania pred Súdnym dvorom alebo ak sa zúčastňujú konania o prejudiciálnej otázke podľa článku 103. Toto ustanovenie sa vzťahuje na ich písomné podania a na ich ústne vyjadrenia. Ich preklad do jazyka konania zabezpečí tajomník.

Zmluvným stranám Dohody o EHP, ktoré nie sú členskými štátmi, a Dozornému úradu EZVO možno povoliť používanie niektorého z jazykov uvedených v odseku 1, odlišného od jazyka konania, ak sú vedľajšími účastníkmi konania pred Súdnym dvorom alebo ak sa zúčastňujú konania o prejudiciálnej otázke podľa článku 23 Štatútu. Toto ustanovenie sa vzťahuje na ich písomné podania a ich ústne vyjadrenia. Ich preklad do jazyka konania zabezpečí tajomník.

Tretím štátom, ktoré sa zúčastňujú konania o prejudiciálnej otázke podľa článku 23 štvrtého odseku Štatútu, možno povoliť používanie niektorého z jazykov uvedených v odseku 1, odlišného od jazyka konania. Toto ustanovenie sa vzťahuje na ich písomné podania a na ich ústne vyjadrenia. Ich preklad do jazyka konania zabezpečí tajomník.

4. Ak prehlásia svedkovia alebo znalci, že nie sú schopní náležite sa vyjadriť v niektorom z jazykov uvedených v odseku 1 tohto článku, môže im Súdny dvor povoliť, aby svoje vyjadrenie predniesli v inom jazyku. Jeho preklad do jazyka konania zabezpečí tajomník.

5. Predseda Súdneho dvora a predsedovia komôr pri vedení ústnych pojednávaní, sudca spravodajca vo svojej predbežnej správe a v správe pre pojednávanie, sudcovia a generálni advokáti pri kladení otázok a generálni advokáti vo svojich návrhoch môžu používať namiesto jazyka konania niektorý z jazykov uvedených v odseku 1 tohto článku. Preklad do jazyka konania zabezpečí tajomník.

Článok 30

1. Tajomník zabezpečí, aby na žiadosť ktoréhokoľvek sudcu, generálneho advokáta alebo účastníka konania bolo všetko, čo bolo povedané či napísané počas konania pred Súdnym dvorom, preložené do niektorého z jazykov, ktorý si zvolia z tých, čo sú uvedené v článku 29 ods. 1.

2. Úradné publikácie Súdneho dvora sa uverejňujú v jazykoch uvedených v článku 1 nariadenia Rady č. 1.

Článok 31

Znenie dokumentov vyhotovených v jazyku konania alebo v ktoromkoľvek inom jazyku povolenom Súdnym dvorom podľa článku 29 tohto poriadku je záväzné.

Kapitola siedma

PRÁVA A POVINNOSTI SPLNOMOCNENÝCH ZÁSTUPCOV, PORADCOV A ADVOKÁTOV

Článok 32

1. Splnomocnení zástupcovia, poradcovia a advokáti, ktorí vystupujú pred Súdnym dvorom alebo na základe jeho dožiadania pred iným súdnym orgánom, požívajú imunitu vo vzťahu k svojim ústnym vyjadreniam a písomným podaniam týkajúcim sa veci alebo účastníkov konania.

2. Splnomocnení zástupcovia, poradcovia a advokáti požívajú okrem toho tieto ďalšie výsady a výhody:

a) žiadne z dokumentov a listín týkajúcich sa konania nepodliehajú prehliadke a nesmú byť zadržané. V prípade spochybnenia môžu colní úradníci alebo polícia tieto dokumenty a listiny zapečatiť a bezodkladne odovzdať na preskúmanie Súdnemu dvoru za prítomnosti tajomníka a dotknutej osoby;

b) splnomocnení zástupcovia, poradcovia a advokáti majú nárok na pridelenie devízových prostriedkov potrebných na plnenie svojich úloh;

c) splnomocnení zástupcovia, poradcovia a advokáti majú právo na úplnú voľnosť pohybu pri plnení svojich úloh.

Článok 33

Oprávnené osoby môžu požívať výsady, imunity a výhody ustanovené v článku 32 až po preukázaní svojho postavenia nasledujúcim spôsobom:

a) splnomocnení zástupcovia úradným dokladom vystaveným účastníkom, ktorého zastupujú; jeho kópiu účastník bezodkladne doručí tajomníkovi;

b) poradcovia a advokáti osvedčením podpísaným tajomníkom. Platnosť tohto osvedčenia je časovo obmedzená a podľa dĺžky súdneho konania môže byť skrátená alebo predĺžená.

Článok 34

Výsady, imunity a výhody ustanovené v článku 32 tohto poriadku sa udeľujú výhradne v záujme riadneho priebehu súdneho konania.

Súdny dvor môže rozhodnúť o zbavení imunity, ak usúdi, že sa tým nenaruší riadny priebeh súdneho konania.

Článok 35

1. Poradca alebo advokát, ktorého vystupovanie pred Súdnym dvorom alebo voči sudcovi, alebo generálnemu advokátovi, alebo tajomníkovi je nezlučiteľné s dôstojnosťou Súdneho dvora, alebo ktorý zneužíva svoje oprávnenia na iné účely, než pre ktoré mu boli udelené, môže byť kedykoľvek uznesením Súdneho dvora a po vypočutí generálneho advokáta vylúčený z konania; dotknutej osobe však musí byť poskytnutá možnosť brániť sa.

Toto uznesenie je okamžite vykonateľné.

2. Ak je poradca alebo advokát vylúčený z konania, konanie sa preruší na čas určený predsedom tak, aby si dotknutý účastník mohol zvoliť iného poradcu alebo advokáta.

3. Rozhodnutia prijaté podľa ustanovení tohto článku môžu byť zrušené.

Článok 36

Ustanovenia tejto kapitoly sa vzťahujú aj na vysokoškolských učiteľov, ktorí majú právo zastupovať účastníka konania pred Súdnym dvorom v súlade s článkom 19 Štatútu.

HLAVA II

KONANIE

Kapitola prvá

PÍSOMNÁ ČASŤ KONANIA

Článok 37

1. Originál každého podania musí byť podpísaný splnomocneným zástupcom alebo advokátom účastníka konania.

Súdnemu dvoru sa predkladá originál a všetky prílohy v ňom uvedené spolu s piatimi kópiami určenými Súdnemu dvoru a po jednej kópii pre každého účastníka konania. Správnosť týchto kópií potvrdzuje účastník konania, ktorý ich predkladá.

2. Inštitúcie musia navyše v lehotách určených Súdnym dvorom predložiť preklady všetkých podaní do iných jazykov uvedených v článku 1 nariadenia Rady č. 1. Ustanovenia odseku 1 druhého pododseku sa použijú primerane.

3. Na každom podaní sa uvedie dátum. Pre počítanie procesných lehôt je rozhodujúci dátum doručenia podania do kancelárie.

4. Ku každému podaniu musí byť priložený spis obsahujúci písomnosti a dokumenty, na ktoré sa účastník odvoláva, vrátane ich zoznamu.

5. Ak je z dôvodu rozsiahlosti niektorý spisový dokument priložený iba vo forme výňatkov, celý dokument alebo jeho úplná kópia sa uloží v kancelárii.

6. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia odsekov 1 až 5, sa deň, keď bola kópia podpísaného originálneho podania spolu so zoznamom dokumentov uvedených v odseku 4 doručená kancelárii faxom alebo inými technickými komunikačnými prostriedkami dostupnými Súdnemu dvoru, považuje za deň doručenia podania pre účely zachovania procesných lehôt za predpokladu, že podpísaný originál podania spolu s prílohami a kópiami uvedenými v odseku 1 druhom pododseku sa predloží kancelárii najneskoršie do desiatich dní po tejto skutočnosti.

Článok 38

1. Návrh (žaloba) uvedený v článku 21 Štatútu musí obsahovať:

a) meno a adresu navrhovateľa (žalobcu);

b) označenie odporcu (žalovaného), proti ktorému návrh smeruje;

c) predmet konania a zhrnutie dôvodov, na ktorých je návrh založený;

d) návrhy rozhodnutia;

e) ak treba, označenie dôkazov, ktorými navrhovateľ preukazuje svoje tvrdenia.

2. Pre potreby konania musí návrh obsahovať adresu pre doručovanie v mieste sídla Súdneho dvora a tiež meno splnomocnenej osoby, ktorá súhlasí s prijímaním doručovaných písomností.

Okrem alebo namiesto adresy pre doručovanie uvedenej v predchádzajúcom pododseku môže návrh (žaloba) uvádzať, že advokát alebo splnomocnený zástupca súhlasia s doručovaním písomností faxom alebo inými technickými komunikačnými prostriedkami.

Ak návrh nespĺňa náležitosti uvedené v prvej a v druhej vete tohto odseku, budú pre účely konania všetky písomnosti určené pre účastníka konania doručované doporučenou poštovou zásielkou adresovanou jeho splnomocnenému zástupcovi alebo advokátovi, a to až do času, kým nebudú nedostatky odstránené. Odchylne od ustanovení článku 79 ods. 1 sa za riadne doručenie doporučenej zásielky považuje jej odovzdanie na poštu v mieste sídla Súdneho dvora.

3. Advokát, ktorý poskytuje právnu pomoc účastníkovi konania alebo ktorý ho zastupuje v konaní pred Súdnym dvorom, musí v kancelárii Súdneho dvora uložiť osvedčenie o tom, že je oprávnený zastupovať v konaní pred súdnym orgánom v niektorom členskom štáte alebo v štáte, ktorý je zmluvnou stranou Dohody o EHP.

4. Ak je to potrebné, k návrhu sa prikladajú dokumenty uvedené v článku 21 druhom odseku Štatútu.

5. Ak je navrhovateľ právnickou osobou podľa súkromného práva, k návrhu tiež prikladá:

a) zakladateľskú listinu, spoločenskú zmluvu alebo aktuálny výpis z obchodného registra alebo registra združení alebo akýkoľvek iný dôkaz o svojej existencii ako právnickej osoby;

b) doklad o tom, že splnomocnenie udelené jej advokátovi bolo vystavené osobou na to oprávnenou.

6. K návrhom podaným podľa článkov 238 a 239 Zmluvy o ES a článkov 153 a 154 Zmluvy o ESAE sa prikladá buď kópia arbitrážnej doložky, ktorá je obsiahnutá v súkromnoprávnej alebo verejnoprávnej zmluve uzatvorenej Spoločenstvami, alebo v ich mene, prípadne kópia osobitnej rozhodcovskej dohody uzatvorenej medzi dotknutými členskými štátmi.

7. Ak návrh nespĺňa náležitosti ustanovené v odsekoch 3 až 6 tohto článku, tajomník určí navrhovateľovi primeranú lehotu na odstránenie vád návrhu alebo na predloženie horeuvedených listín. Ak v určenej lehote nedôjde k odstráneniu vád návrhu alebo

predloženiu požadovaných listín, Súdny dvor po vypočutí generálneho advokáta rozhodne, či nesplnenie formálnych náležitostí, má za následok neprípustnosť návrhu na konanie.

Článok 39

Návrh sa doručí odporcovi. V prípade uvedenom v článku 38 ods. 7 sa však doručí až po odstránení vád prípadne až potom, čo Súdny dvor vyhlási, že návrh je prípustný na konanie s ohľadom na formálne náležitosti podľa predchádzajúceho článku.

Článok 40

1. V lehote jedného mesiaca od doručenia predloží odporca svoje vyjadrenie k návrhu, ktoré musí obsahovať:

a) meno a adresu odporcu;

b) skutkové a právne tvrdenia;

c) návrhy rozhodnutia;

d) označenie dôkazov, ktorými preukazuje svoje tvrdenia.

Ustanovenia článku 38 ods. 2 až 5 tohto poriadku sa použijú primerane.

2. Na základe odôvodnenej žiadosti odporcu môže predseda predĺžiť lehotu ustanovenú v odseku 1 tohto článku.

Článok 41

1. Návrh na začatie konania a vyjadrenie odporcu k návrhu možno doplniť replikou navrhovateľa a duplikou odporcu.

2. Predseda určí lehotu na predloženie týchto vyjadrení.

Článok 42

1. Účastníci konania môžu tak v replike, ako aj v duplike navrhnúť vykonanie ďalších dôkazov na podporu svojich tvrdení. Musia však odôvodniť svoje omeškanie s takýmto návrhom.

2. Uvádzanie nových dôvodov je prípustné počas konania len vtedy, ak sú tieto dôvody založené na nových právnych a skutkových okolnostiach, ktoré vyšli najavo v priebehu konania.

Ak v priebehu konania niektorý z účastníkov uvedie nové dôvody podľa predchádzajúceho pododseku, môže predseda po uplynutí obvyklých procesných lehôt a na základe správy sudcu spravodajcu a po vypočutí generálneho advokáta určiť druhému účastníkovi lehotu na vyjadrenie k takémuto dôvodu.

O prípustnosti tohto dôvodu rozhodne Súdny dvor v konečnom rozsudku.

Článok 43

Po tom, ako bola vec pridelená v súlade s článkom 10 ods. 2, a po vypočutí účastníkov konania a generálneho advokáta môže predseda kedykoľvek v priebehu konania nariadiť spojenie viacerých súvisiacich vecí, ktoré majú ten istý predmet konania, na spoločné konanie pre účely písomnej alebo ústnej časti konania alebo pre účely vyhlásenia konečného rozsudku. Neskôr možno tiež rozhodnúť o vylúčení takto spojených vecí na samostatné konania. Rozhodnutie o týchto otázkach môže postúpiť Súdnemu dvoru.

Kapitola prvá A

PREDBEŽNÁ SPRÁVA A PRIDELENIE VECI ROZHODOVACÍM ZLOŽENIAM SÚDNEHO DVORA

Článok 44

1. Predseda určí deň, ku ktorému sudca spravodajca predloží na všeobecnej schôdzi Súdneho dvora predbežnú správu podľa okolností

a) po predložení dupliky;

b) ak duplika alebo replika nebola predložená v lehote určenej podľa článku 41 ods. 2;

c) ak dotknutý účastník konania oznámil, že sa vzdáva svojho práva na predloženie repliky alebo dupliky;

d) v prípade skráteného súdneho konania upraveného v článku 62a, keď predseda určí deň pojednávania.

2. Predbežná správa obsahuje návrhy týkajúce sa potreby vykonať dokazovanie alebo ďalšie prípravné úkony, ako aj návrhy týkajúce sa rozhodovacieho zloženia, ktorému má byť vec pridelená. Správa tiež obsahuje návrh sudcu spravodajcu na prípadné rozhodnutie bez vypočutia účastníkov konania v súlade s článkom 44a, ako aj prípadné upustenie od prednesu návrhov generálneho advokáta v súlade s článkom 20 piatym odsekom Štatútu.

Súdny dvor po vypočutí generálneho advokáta rozhodne o návrhoch sudcu spravodajcu.

3. Súdny dvor pridelí vec, ktorá mu bola predložená, trojčlennej alebo päťčlennej komore, ak si zložitosť alebo dôležitosť veci, alebo osobitné okolnosti nevyžadujú pridelenie veci veľkej komore.

Pridelenie veci päťčlennej alebo trojčlennej komore však nie je prípustné, ak členský štát alebo inštitúcia zúčastnení na konaní navrhli, aby vec bola rozhodnutá vo veľkej komore. Pre účely tohto ustanovenia sa pod pojmom osoby zúčastnené na konaní rozumie každý členský štát a každá inštitúcia, ak sú účastníci konania alebo vedľajší účastníci konania, alebo ak podali písomné pripomienky v rámci niektorého z prejudiciálnych konaní uvedených v článku 103. Návrh uvedený v tomto odseku nemôže byť podaný v spore medzi Spoločenstvami a ich zamestnancami.

Súdny dvor zasadá v pléne, ak bol podaný návrh v súlade s ustanoveniami uvedenými v článku 16 štvrtom odseku Štatútu. Súdny dvor môže prideliť vec plénu, ak sa v súlade s článkom 16 piatym odsekom domnieva, že vec má mimoriadne dôležitý význam.

4. Rozhodovacie zloženie, ktorému bola vec pridelená, môže v ktoromkoľvek štádiu konania postúpiť vec Súdnemu dvoru, aby ju pridelil širšiemu zloženiu.

5. Ak je potrebné vykonať dokazovanie a rozhodovacie zloženie ho nevykoná samo, môže vykonaním dokazovania poveriť komoru uvedenú v článku 9 ods. 2 tohto poriadku.

Ak je otvorená ústna časť konania bez dokazovania, určí deň jej začatia predseda príslušného rozhodovacieho zloženia.

Článok 44a

Bez toho, aby tým boli dotknuté osobitné ustanovenia uvedené v tomto poriadku, konanie pred Súdnym dvorom pozostáva tiež z ústnej časti. Súdny dvor však môže po predložení vyjadrení podľa článku 40 ods. 1, prípadne článku 41 ods. 1, na základe správy sudcu spravodajcu a po vypočutí generálneho advokáta, a ak žiaden z účastníkov konania nepodá žiadosť s uvedením dôvodov, pre ktoré chce byť vypočutý, rozhodnúť o tom inak. Účastník konania musí takúto žiadosť podať v lehote jedného mesiaca odo dňa, kedy mu bolo doručené oznámenie o ukončení písomnej časti konania. Predseda môže túto lehotu predĺžiť.

Kapitola druhá

DOKAZOVANIE A PRÍPRAVNÉ ÚKONY

Oddiel prvý – Dôkazné prostriedky

Článok 45

1. Po vypočutí generálneho advokáta Súdny dvor uznesením určí, ktoré dôkazné prostriedky považuje za účelné vykonať, a uvedie skutočnosti, ktoré nimi majú byť dokázané. Predtým, ako Súdny dvor rozhodne o tom, ktoré dôkazné prostriedky majú byť vykonané podľa odseku 2 písm. c), d) a e), vypočuje účastníkov konania.

Uznesenie sa doručí účastníkom konania.

2. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článkov 24 a 25 Štatútu, dôkaznými prostriedkami sú:

a) výsluch účastníkov konania;

b) vyžiadanie správ a informácií a predloženie listín;

c) svedecké výpovede;

d) znalecké posudky;

e) ohliadka miesta.

3. Súdny dvor vykoná nariadené dokazovanie sám alebo jeho vykonaním poverí sudcu spravodajcu.

Pri dokazovaní je prítomný generálny advokát.

4. Právo na vykonanie dôkazu opaku a právo navrhnúť doplnenie vykonaného dokazovania nie sú tým dotknuté.

Článok 46

1. Komora poverená dokazovaním vykonáva právomoci zverené Súdnemu dvoru podľa článkov 45 a 47 až 53 tohto poriadku; právomoci zverené predsedovi Súdneho dvora vykonáva predseda komory.

2. Ustanovenia článkov 56 a 57 tohto poriadku sa použijú primerane na konanie pred komorou.

3. Účastníci konania sa môžu zúčastniť na dokazovaní.

Druhý oddiel – Predvolanie a výsluch svedkov a znalcov

Článok 47

1. Na návrh účastníkov konania alebo bez návrhu môže Súdny dvor po vypočutí generálneho advokáta nariadiť dokazovanie určitých skutočností výsluchom svedkov. V uznesení sa uvedie, ktoré skutočnosti sa majú dokázať.

Súdny dvor predvolá svedkov bez návrhu alebo na návrh účastníkov konania alebo generálneho advokáta.

V návrhu účastníkov konania na výsluch svedkov musí byť presne uvedené, akých skutočností sa má výsluch týkať a z akých dôvodov majú byť svedkovia vypočutí.

2. Svedkovia, ktorých výsluch je uznaný za nevyhnutný, sú predvolaní uznesením Súdneho dvora, ktoré obsahuje tieto údaje:

a) priezvisko, meno, postavenie a bydlisko svedkov;

b) uvedenie skutočností, ohľadom ktorých budú svedkovia vypočutí;

c) prípadne aj poznámku o opatreniach prijatých Súdnym dvorom týkajúcich sa náhrady hotových výdavkov a ušlého zárobku svedkov a o sankciách, ktoré môžu byť svedkom uložené v prípade, že sa nedostavia.

Toto uznesenie sa doručí účastníkom konania a svedkom.

3. Predvolanie svedkov, ktorí majú byť vypočutí na návrh účastníkov konania, môže Súdny dvor podmieniť tým, že účastníci konania zložia do pokladne Súdneho dvora zálohu na predpokladané trovy súvisiace s výpoveďou svedkov; výšku zálohy určí Súdny dvor.

Svedkom predvolaným bez návrhu vyplatí pokladňa Súdneho dvora zálohu na nevyhnutné náklady, ktoré vzniknú v súvislosti s výsluchom.

4. Po overení totožnosti svedkov ich predseda poučí o tom, že budú musieť potvrdiť pravdivosť svojich výpovedí spôsobom ustanoveným týmto poriadkom.

Svedkovia sú vypočutí Súdnym dvorom za prítomnosti predvolaných účastníkov konania. Po skončení výpovedí im môže predseda na návrh účastníkov alebo aj bez návrhu klásť otázky.

Rovnaké oprávnenia má aj každý sudca a generálny advokát.

Pod dohľadom predsedu môžu klásť svedkom otázky aj zástupcovia účastníkov konania.

5. Po ukončení svojej výpovede zložia svedkovia túto prísahu:

„Prisahám, že som vravel pravdu, celú pravdu a nič iné ako pravdu.“

Po vypočutí účastníkov konania môže Súdny dvor oslobodiť svedkov od povinnosti zložiť prísahu.

6. Tajomník vyhotoví zápisnicu, v ktorej je zaznamenaná každá svedecká výpoveď.

Zápisnicu podpisuje predseda alebo sudca spravodajca poverený výsluchom svedka a tajomník. Pred podpisom zápisnice musí byť svedkom daná možnosť oboznámiť sa s jej obsahom.

Zápisnica má povahu verejnej listiny.

Článok 48

1. Riadne predvolaní svedkovia sú povinní dostaviť sa na výsluch.

2. Ak sa riadne predvolaný svedok nedostaví, môže mu Súdny dvor uložiť peňažnú pokutu až do výšky 5 000 EUR Pozri článok 2 nariadenia Rady (ES) č. 1103/97 zo 17. júna 1997 o určitých ustanoveniach týkajúcich sa zavedenia eura (Ú. v. ES L 102, 19.6.1997, s. 1).a nariadiť jeho nové predvolanie na vlastné náklady.

Rovnaká pokuta môže byť uložená aj svedkovi, ktorý bez oprávneného dôvodu odmietne vypovedať, zložiť prísahu alebo prípadne urobiť jej rovnocenné miestoprísažné vyhlásenie.

3. Ak svedok predloží Súdnemu dvoru riadne ospravedlnenie, možno peňažnú pokutu odpustiť. Výšku peňažnej pokuty možno na žiadosť svedka znížiť, ak preukáže, že je neprimeraná k jeho príjmom.

4. Nútený výkon rozhodnutí o uložených pokutách a iných opatreniach podľa tohto článku sa uskutočňuje v súlade s článkami 244 a 256 Zmluvy o ES a s článkami 159 a 164 Zmluvy o ESAE.

Článok 49

1. Súdny dvor môže nariadiť vypracovanie znaleckého posudku. V uznesení o vymenovaní znalca sa vymedzí jeho úloha a stanoví sa lehota na vypracovanie posudku.

2. Znalec dostane kópiu uznesenia spoločne s celou dokumentáciou potrebnou na vypracovanie znaleckého posudku. Znalec podlieha dohľadu sudcu spravodajcu, ktorý môže byť prítomný pri znaleckých úkonoch a je informovaný o priebehu vypracúvania znaleckého posudku.

Súdny dvor môže uložiť účastníkom konania alebo niektorému z nich, aby zložili, resp. zložil, zálohu na trovy súvisiace s vypracovaním znaleckého posudku.

3. Na žiadosť znalca môže Súdny dvor nariadiť výsluch svedkov, ktorý sa uskutoční v súlade s článkom 47 tohto poriadku.

4. Znalec sa môže vyjadriť iba k tým otázkam, ktoré sú mu výslovne položené.

5. Po predložení znaleckého posudku môže Súdny dvor nariadiť výsluch znalca za prítomnosti predvolaných účastníkov konania.

Pod dohľadom predsedu môžu znalcovi klásť otázky zástupcovia účastníkov konania.

6. Po predložení posudku skladá znalec pred Súdnym dvorom nasledujúcu prísahu:

„Prisahám, že som svoju úlohu splnil podľa svojho najlepšieho svedomia a úplne nestranne.“

Po vypočutí účastníkov konania môže Súdny dvor oslobodiť znalca od povinnosti zložiť prísahu.

Článok 50

1. Ak niektorý z účastníkov konania namieta odbornú spôsobilosť alebo hodnovernosť svedka, alebo znalca, alebo akýkoľvek iný dôvod, ktorý sa ich týka, alebo ak odmietne svedok alebo znalec vypovedať, zložiť prísahu alebo urobiť rovnocenné miestoprísažné vyhlásenie, rozhodne o tom Súdny dvor.

2. Námietka voči svedkovi alebo znalcovi musí byť vznesená v lehote dvoch týždňov od doručenia uznesenia o predvolaní svedka alebo ustanovení znalca, pričom v nej treba uviesť dôvody a označenie dôkazov.

Článok 51

1. Svedkovia a znalci majú nárok na náhradu cestovných nákladov a výdavkov spojených s pobytom. Pokladňa Súdneho dvora im na ne môže poskytnúť zálohu.

2. Svedkovia majú nárok na náhradu ušlého zárobku a znalci na odmenu za vypracovanie znaleckého posudku. Tieto náhrady a odmeny vypláca svedkom a znalcom pokladňa Súdneho dvora po splnení ich povinností alebo ich úloh.

Článok 52

Na návrh účastníka konania alebo bez návrhu môže Súdny dvor dožiadať o výsluch svedkov alebo znalcov za podmienok uvedených v doplnkových predpisoch uvedených v článku 125 tohto poriadku.

Článok 53

1. Tajomník vyhotoví z každého pojednávania zápisnicu, ktorú podpisuje predseda a tajomník. Zápisnica má povahu verejnej listiny.

2. Účastníci konania môžu v kancelárii nahliadnuť do každej zápisnice z pojednávania, do každého znaleckého posudku a na svoje náklady si nechať vyhotoviť ich kópie.

Oddiel tretí – Skončenie dokazovania

Článok 54

1. Ak Súdny dvor neurčí účastníkom konania lehotu na predloženie písomných pripomienok, po vykonaní dokazovania predseda určí dátum začatia ústnej časti konania.

Ak bola určená lehota na predloženie písomných pripomienok, predseda určí dátum začatia ústnej časti konania po uplynutí tejto lehoty.

Oddiel štvrtý – Prípravné procesné úkony

Článok 54a

Sudca spravodajca a generálny advokát môžu požiadať účastníkov konania, aby v určenej lehote predložili všetky informácie o skutkovom stave, ako aj všetky ďalšie dokumenty a prvky, ktoré považujú za dôležité. Odpovede a zaslané dokumenty sa poskytnú ďalším účastníkom konania.

Kapitola tretia

ÚSTNA ČASŤ KONANIA

Článok 55

1. Bez toho, aby bola dotknutá prednosť rozhodnutí podľa článku 85 tohto poriadku, Súdny dvor prejednáva predložené veci v poradí, v akom bolo skončené dokazovanie. Ak bolo skončené dokazovanie súčasne vo viacerých veciach, poradie ich prejednania sa určí podľa dátumu zápisu návrhov na začatie konania v registri.

2. S prihliadnutím na osobitné okolnosti môže predseda rozhodnúť, že vec bude prejednaná prednostne.

Po vypočutí účastníkov konania a generálneho advokáta môže predseda s prihliadnutím na osobitné okolnosti rozhodnúť bez návrhu alebo na návrh účastníka konania o odročení pojednávania. Ak to spoločne navrhnú účastníci konania, môže predseda ich návrhu vyhovieť.

Článok 56

1. Pojednávania otvára a vedie predseda, ktorý vykonáva potrebné opatrenia na zabezpečenie ich nerušeného priebehu.

2. Ak sa rozhodlo o vylúčení verejnosti z pojednávania, obsah pojednávania nesmie byť zverejnený.

Článok 57

Počas pojednávania môže predseda klásť otázky splnomocneným zástupcom, poradcom, alebo advokátom účastníkov konania.

Rovnaké oprávnenie majú aj ostatní sudcovia a generálny advokát.

Článok 58

Účastníci konania môžu pred Súdnym dvorom vystupovať iba prostredníctvom svojich splnomocnených zástupcov, poradcov alebo advokátov.

Článok 59

1. Na záver ústnej časti konania prednesie generálny advokát svoje odôvodnené návrhy.

2. Po prednesení návrhov generálneho advokáta vyhlási predseda ústnu časť konania za skončenú.

Článok 60

Podľa článku 45 ods. 1 tohto rokovacieho poriadku Súdny dvor môže kedykoľvek po vypočutí generálneho advokáta nariadiť vykonanie dôkazu alebo opätovné vykonanie, či doplnenie vykonaných dôkazov. Súdny dvor môže uložiť vykonanie nariadených dôkazov komore alebo sudcovi spravodajcovi.

Článok 61

Po vypočutí generálneho advokáta môže Súdny dvor nariadiť opätovné otvorenie ústnej časti konania.

Článok 62

1. Tajomník vyhotoví zápisnicu o každom pojednávaní, ktorú podpisuje predseda a tajomník. Zápisnica má povahu verejnej listiny.

2. Účastníci konania môžu nahliadnuť do zápisnice v kancelárii a na svoje náklady si nechať vyhotoviť jej kópiu.

Kapitola tretia A

SKRÁTENÉ SÚDNE KONANIE

Článok 62a

1. Pokiaľ si osobitná naliehavosť veci vyžaduje, aby Súdny dvor rozhodol v čo najkratšej lehote, môže predseda výnimočne na žiadosť navrhovateľa alebo odporcu, na návrh sudcu spravodajcu a po vypočutí generálneho advokáta a druhého účastníka konania rozhodnúť, že vec sa prejedná v skrátenom konaní odchylne od ustanovení tohto rokovacieho poriadku.

Žiadosť o prejednanie veci v skrátenom súdnom konaní sa predkladá samostatným podaním spolu s návrhom na začatie konania alebo s vyjadrením odporcu k návrhu.

2. V prípade prejednania veci v skrátenom súdnom konaní sa možno vyjadriť k návrhu a k vyjadreniu odporcu prostredníctvom repliky alebo dupliky, len ak to predseda považuje za nutné.

Vedľajší účastník konania môže predložiť svoje vyjadrenie, len ak to predseda považuje za nutné.

3. Po predložení vyjadrenia odporcu k návrhu a v prípade, keď sa o prejednaní veci v skrátenom konaní rozhodlo až po jeho vyjadrení, určí predseda dátum pojednávania, ktorý sa ihneď oznámi účastníkom konania. Dátum pojednávania možno odročiť, ak si to vyžaduje vykonanie dôkazov alebo ďalších prípravných úkonov.

Bez toho, aby tým bolo dotknuté ustanovenie článku 42, môžu účastníci konania v priebehu celej ústnej časti dopĺňať svoje tvrdenia alebo navrhovať vykonanie ďalších dôkazov. Oneskorené podanie návrhu na vykonanie dôkazov však musia odôvodniť.

4. Súdny dvor rozhodne po vypočutí generálneho advokáta.

Kapitola štvrtá

ROZSUDKY

Článok 63

Rozsudok obsahuje:

— údaj o tom, že bol vyhlásený Súdnym dvorom,

— dátum vyhlásenia,

— meno predsedu a zúčastnených sudcov,

— meno generálneho advokáta,

— meno tajomníka,

— označenie účastníkov konania,

— mená splnomocnených zástupcov, poradcov alebo advokátov účastníkov konania,

— návrhy rozhodnutia účastníkov konania,

— poznámku o vypočutí generálneho advokáta,

— zhrnutie skutkového stavu,

— odôvodnenie,

— výrok rozsudku vrátane rozhodnutia o trovách konania.

Článok 64

1. Rozsudok sa vyhlasuje na verejnom pojednávaní za prítomnosti účastníkov konania.

2. Originál rozsudku podpísaný predsedom, sudcami, ktorí sa zúčastnili na porade, a tajomníkom je opatrený pečaťou a uložený v kancelárii; účastníkom konania sa doručí overená kópia rozsudku.

3. Tajomník uvedie na originály rozsudku dátum jeho vyhlásenia.

Článok 65

Rozsudok je záväzný dňom vyhlásenia.

Článok 66

1. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia týkajúce sa výkladu rozsudkov, môže Súdny dvor i bez návrhu alebo na návrh účastníka konania podaný v lehote dvoch týždňov od vyhlásenia rozsudku opraviť chyby v písaní, počítaní alebo iné zjavné nepresnosti.

2. Po vyrozumení tajomníkom môžu účastníci konania predložiť svoje písomné pripomienky v lehote určenej predsedom.

3. Súdny dvor rozhoduje na neverejnom zasadnutí po vypočutí generálneho advokáta.

4. Originál opravného uznesenia sa pripojí k originálu opraveného rozsudku. Poznámka o tomto uznesení sa uvedie na okraj originálu opraveného rozsudku.

Článok 67

Ak Súdny dvor opomenul rozhodnúť o niektorej časti predmetu konania alebo o trovách konania, môže účastník konania, ktorý má záujem na doplnení rozsudku, v lehote jedného mesiaca od doručenia rozsudku podať návrh na jeho doplnenie.

Návrh sa doručí druhému účastníkovi konania, ktorému predseda určí lehotu na podanie písomných pripomienok.

Po predložení uvedených pripomienok a po vypočutí generálneho advokáta Súdny dvor rozhodne o prípustnosti návrhu a súčasne aj o jeho dôvodnosti.

Článok 68

Vydávanie Zbierky rozhodnutí Súdneho dvora zabezpečuje tajomník.

Kapitola piata

TROVY KONANIA

Článok 69

1. O trovách konania rozhoduje Súdny dvor v rozsudku alebo v uznesení, ktorým sa konanie končí.

2. Súdny dvor zaviaže účastníka konania, ktorý vo veci nemal úspech, nahradiť trovy konania, ak to bolo v tomto zmysle navrhnuté.

Ak je viac účastníkov konania, ktorí nemali úspech, Súdny dvor medzi nich rozdelí náhradu trov konania.

3. Ak účastníci mali úspech len v časti predmetu konania, alebo vo výnimočných prípadoch môže Súdny dvor rozdeliť náhradu trov konania medzi účastníkov konania alebo rozhodnúť tak, že každý z nich znáša vlastné trovy.

Súdny dvor môže zaviazať aj účastníka, ktorý mal vo veci úspech, nahradiť trovy konania, ktoré vznikli druhému účastníkovi a ktoré Súdny dvor uzná za spôsobené jeho úmyselným zavinením.

4. Členské štáty a inštitúcie, ktoré vstúpili do konania ako vedľajší účastníci, znášajú vlastné trovy konania.

Štáty, ktoré sú zmluvnými stranami Dohody o EHP a ktoré nie sú členskými štátmi, a tiež Dozorný úrad EZVO znášajú vlastné trovy konania, ak vstúpili do konania ako vedľajší účastníci.

Súdny dvor môže rozhodnúť, že aj iní vedľajší účastníci ako tí, ktorí sú uvedení v predchádzajúcich pododsekoch, znášajú vlastné trovy konania.

5. Ak účastník konania vezme späť svoj návrh na začatie konania, bude zaviazaný na náhradu trov konania, ak tak navrhne druhý účastník vo svojom vyjadrení k späťvzatiu návrhu. Na návrh účastníka konania, ktorý vzal späť svoj návrh na začatie konania, však znáša trovy konania druhý účastník, ak sa to zdá oprávnené vzhľadom na správanie sa tohto účastníka v konaní.

Ak sa účastníci dohodli o náhrade trov konania, Súdny dvor rozhodne v zmysle ich dohody.

Ak žiaden z účastníkov nenavrhol, ako má Súdny dvor rozhodnúť o náhrade trov konania, každý účastník konania znáša svoje trovy.

6. Ak Súdny dvor konanie vo veci zastavil, rozhodne o náhrade trov konania podľa voľnej úvahy.

Článok 70

Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 69 ods. 3 druhého pododseku tohto poriadku, v sporoch medzi Spoločenstvami a ich zamestnancami znášajú inštitúcie vlastné trovy konania.

Článok 71

Trovy konania, ktoré vznikli účastníkovi v konaní o výkon rozhodnutia, nahradí druhý účastník podľa sadzobníka platného v štáte, kde bol výkon rozhodnutia uskutočnený.

Článok 72

Konanie pred Súdnym dvorom je bezplatné okrem týchto prípadov:

a) ak Súdnemu dvoru vznikli výdavky, ktorým bolo možné predísť; v takom prípade môže Súdny dvor po vypočutí generálneho advokáta zaviazať účastníka, ktorý ich spôsobil, aby ich uhradil;

b) náklady spojené s vyhotovením kópií a prekladov na žiadosť účastníka konania, ktoré sú podľa názoru tajomníka neprimerané, uhradí tento účastník konania podľa sadzobníka uvedeného v článku 16 ods. 5 tohto poriadku.

Článok 73

Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia predchádzajúceho článku, nahradzujú sa tieto trovy konania:

a) peňažné sumy určené na výplatu svedkom a znalcom na základe článku 51 tohto poriadku;

b) nutné výdavky, ktoré vznikli účastníkom v súvislosti s konaním, najmä cestovné náklady a výdavky spojené s pobytom a odmena splnomocneného zástupcu, poradcu alebo advokáta.

Článok 74

1. O námietke ohľadom trov konania rozhodne komora uvedená v článku 9 ods. 2 tohto poriadku, ktorej bola vec pridelená, uznesením, proti ktorému nemožno podať opravný prostriedok, a to na návrh účastníka konania, po predložení pripomienok druhého účastníka konania a po vypočutí návrhov generálneho advokáta.

2. Pre potreby výkonu rozhodnutia môžu účastníci konania požiadať o overenú kópiu uznesenia.

Článok 75

1. Peňažné sumy vyplatené pokladňou Súdneho dvora sa uhradia v mene tej krajiny, v ktorej má Súdny dvor svoje sídlo.

Na žiadosť osoby oprávnenej na prijatie sumy sa platba vykoná v mene krajiny, v ktorej boli hradené vynaložené náklady alebo v ktorej boli vykonané úkony, ktoré majú byť uhradené.

2. Ostatní dlžníci uskutočňujú platby v mene svojho domovského štátu.

3. Prepočet mien sa vykonáva podľa oficiálneho výmenného kurzu platného v deň platby v krajine, v ktorej má Súdny dvor svoje sídlo.

Kapitola šiesta

POMOC SÚVISIACA S TROVAMI KONANIA

Článok 76

1. Ak niektorý účastník konania nie je schopný úplne alebo čiastočne znášať trovy konania, môže kedykoľvek požiadať o poskytnutie pomoci súvisiacej s trovami konania.

K žiadosti o jej poskytnutie sa prikladajú všetky informácie potvrdzujúce finančnú núdzu žiadateľa a predovšetkým potvrdenie príslušného orgánu o jeho nemajetnosti.

2. Ak je žiadosť podaná predtým ako návrh na začatie konania, navrhovateľ v žiadosti stručne uvedie predmet návrhu.

Žiadosť nemusí byť vyhotovená advokátom.

3. Predseda určí sudcu spravodajcu. Trojčlenná komora, ktorej je tento sudca spravodajca členom, rozhodne po oboznámení sa s písomnými pripomienkami druhého účastníka a po vypočutí generálneho advokáta o poskytnutí pomoci súvisiacej s trovami konania alebo o zamietnutí tejto žiadosti. Komora posúdi, či návrh na začatie konania nie je zjavne nedôvodný.

O žiadosti rozhodne komora uznesením, ktoré neobsahuje odôvodnenie a proti ktorému nemožno podať opravný prostriedok.

4. Komora môže kedykoľvek bez návrhu alebo na návrh odňať priznané poskytovanie pomoci súvisiacej s trovami konania, ak sa počas konania zmenili podmienky pre jej poskytovanie.

5. Ak sa prizná poskytovanie pomoci súvisiacej s trovami konania, pokladňa Súdneho dvora poskytne zálohu na výdavky.

V rozhodnutí o trovách konania Súdny dvor môže rozhodnúť o povinnosti nahradiť pokladni Súdneho dvora sumy, ktoré poskytla na pomoc súvisiacu s trovami konania.

Tajomník vymáha tieto sumy od toho účastníka konania, ktorému bola uložená povinnosť ich úhrady.

Kapitola siedma

SPÄŤVZATIE NÁVRHU NA ZAČATIE KONANIA

Článok 77

Ak sa účastníci konania dohodnú ešte pred vydaním rozhodnutia na riešení svojho sporu a ak oznámia Súdnemu dvoru, že svoje návrhy berú späť, predseda nariadi výmaz z registra a rozhodne o trovách konania v súlade s článkom 69 ods. 5, prípadne s ohľadom na návrhy účastníkov konania v tejto súvislosti.

Toto ustanovenie sa nepoužije na konania podľa článkov 230 a 232 Zmluvy o ES a článkov 146 a 148 Zmluvy o ESAE.

Článok 78

Ak navrhovateľ písomne oznámil Súdnemu dvoru späťvzatie svojho návrhu na začatie konania, predseda nariadi výmaz z registra a rozhodne o trovách konania v súlade s článkom 69 ods. 5.

Kapitola ôsma

DORUČOVANIE

Článok 79

1. Doručovanie predpísané týmto rokovacím poriadkom zabezpečuje tajomník na adresu, ktorú si zvolil adresát pre účely doručovania písomností, zaslaním kópie príslušného dokumentu doporučenou poštovou zásielkou spolu s potvrdením o dodaní alebo osobným odovzdaním kópie príslušného dokumentu, ktorého prevzatie adresát potvrdí.

Kópie doručovaných písomností vyhotovuje a ich pravosť overuje tajomník okrem prípadov, keď ide o písomnosti účastníkov konania podľa článku 37 ods. 1 tohto poriadku.

2. Ak podľa článku 38 ods. 2 druhej vety adresát vyjadril súhlas s doručovaním písomností faxom alebo inými technickými komunikačnými prostriedkami, môžu sa mu takto doručovať všetky písomnosti Súdneho dvora, s výnimkou rozsudkov a uznesení.

Ak z technických príčin alebo z dôvodu povahy alebo rozsahu písomnosti túto písomnosť uvedeným spôsobom nemožno doručiť, písomnosť je doručená v prípade, že si adresát nezvolil adresu pre účely doručovania písomností, na adresu jeho bydliska spôsobom uvedeným v odseku 1. Adresát je o tom upovedomený prostredníctvom faxu alebo akýmkoľvek iným technickým komunikačným prostriedkom. Doporučená poštová zásielka sa považuje za doručenú adresátovi desiaty deň po jej podaní na pošte v mieste, kde má Súdny dvor svoje sídlo, ak nie je preukázané poštovou doručenkou, že zásielka bola prijatá v iný deň, alebo ak adresát neinformuje tajomníka v lehote troch týždňov od upovedomenia faxom alebo akýmkoľvek iným technickým komunikačným prostriedkom, že mu písomnosť nebola doručená.

Kapitola deviata

LEHOTY

Článok 80

1. Procesné lehoty uvedené v Zmluvách o Únii, o ES a o ESAE, v Štatúte Súdneho dvora alebo v tomto poriadku sa počítajú takto:

a) ak sa lehota vyjadrená v dňoch, týždňoch, mesiacoch alebo rokoch viaže na určitú udalosť alebo úkon, deň, kedy takáto udalosť nastala alebo bol urobený takýto úkon, sa do lehoty nezapočítava;

b) lehota vyjadrená v týždňoch, mesiacoch alebo rokoch sa končí uplynutím dňa, ktorý má v poslednom týždni, mesiaci alebo roku rovnaké pomenovanie alebo číslo ako deň, kedy nastala udalosť alebo bol urobený úkon určujúci počiatok plynutia lehoty. Ak pri lehote vyjadrenej v mesiacoch alebo rokoch v poslednom mesiaci takýto deň chýba, lehota sa končí uplynutím posledného dňa mesiaca;

c) ak je lehota vyjadrená v mesiacoch a v dňoch, počítajú sa najprv celé mesiace a potom dni;

d) lehoty zahŕňajú oficiálne sviatky, nedele a soboty;

e) lehoty neprestávajú plynúť počas súdnych prázdnin.

2. Ak pripadne koniec lehoty na sobotu, nedeľu alebo na oficiálny sviatok, je posledným dňom lehoty najbližší nasledujúci pracovný deň.

Súdny dvor vypracuje zoznam oficiálnych sviatkov, ktorý sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 81

1. Ak lehota určená na podanie žaloby proti aktu vydanému inštitúciou začína plynúť odo dňa uverejnenia tohto aktu, lehota sa počíta podľa článku 80 ods. 1 písm. a) od konca 14. dňa po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

2. K procesným lehotám sa pripočíta 10-dňová lehota zohľadňujúca vzdialenosť.

Článok 82

Lehota určená podľa tohto poriadku môže byť predĺžená orgánom, ktorý ju určil.

Predseda alebo predsedovia komôr môžu splnomocniť tajomníka na určenie niektorých lehôt, ktoré im inak prináleží podľa tohto poriadku, ako aj na ich predĺženie.

Kapitola desiata

PRERUŠENIE KONANIA

Článok 82a

1. Konanie môže byť prerušené:

a) v prípadoch uvedených v článku 54 treťom odseku Štatútu uznesením Súdneho dvora vydaným po vypočutí generálneho advokáta;

b) vo všetkých ostatných prípadoch rozhodnutím predsedu po vypočutí generálneho advokáta a, okrem prejudiciálneho konania podľa článku 103, aj po vypočutí účastníkov konania.

Uznesenia alebo rozhodnutia o pokračovaní v konaní sa vydávajú rovnakým spôsobom.

Uznesenia alebo rozhodnutia podľa tohto odseku sa doručujú účastníkom konania.

2. Prerušenie konania je účinné dňom uvedeným v uznesení alebo rozhodnutí o prerušení konania; ak tento deň nie je uvedený, tak dňom vydania tohto uznesenia alebo rozhodnutia.

Počas prerušenia konania neplynú procesné lehoty účastníkom konania.

3. Ak nie je v uznesení alebo rozhodnutí o prerušení určená doba jeho prerušenia, táto sa skončí dňom uvedeným v uznesení alebo rozhodnutí o pokračovaní v konaní, a ak nie je tento deň v nich uvedený, tak dňom vydania uznesenia alebo rozhodnutia o pokračovaní v konaní.

Odo dňa, keď sa pokračuje v konaní, začínajú procesné lehoty plynúť odznova.

HLAVA III

OSOBITNÉ DRUHY KONANIA

Kapitola prvá

ODKLAD VÝKONU A INÉ PREDBEŽNÉ OPATRENIA

Článok 83

1. Návrh na odklad výkonu aktu prijatého inštitúciou podľa článku 242 Zmluvy o ES a článku 157 Zmluvy o ESAE je prípustný len vtedy, ak navrhovateľ napadol tento akt žalobou na Súdnom dvore.

Návrh na nariadenie iných predbežných opatrení podľa článku 243 Zmluvy ES a článku 158 Zmluvy o ESAE je prípustný len vtedy, ak bol podaný účastníkom konania vo veci, ktorá bola predložená Súdnemu dvoru a týka sa tejto veci.

2. Návrhy uvedené v odseku 1 tohto článku musia uvádzať predmet konania, okolnosti preukazujúce naliehavosť, ako aj skutkové a právne dôvody, ktoré na prvý pohľad odôvodňujú nariadenie navrhovaných predbežných opatrení.

3. Návrh sa podáva ako samostatné podanie v súlade s ustanoveniami článkov 37 a 38 tohto poriadku.

Článok 84

1. Návrh sa doručí ďalšiemu účastníkovi, ktorému predseda určí krátku lehotu na predloženie písomných alebo ústnych pripomienok.

2. Predseda posúdi potrebu nariadiť dokazovanie.

Predseda môže vyhovieť návrhu ešte predtým, ako druhý účastník predloží svoje pripomienky. Toto rozhodnutie môže byť v priebehu konania zmenené alebo zrušené aj bez návrhu.

Článok 85

Predseda rozhodne o návrhu sám alebo ho postúpi na rozhodnutie Súdnemu dvoru.

V prípade neprítomnosti alebo prekážky vo výkone funkcie predsedu sa primerane použije článok 11 tohto poriadku.

Ak je návrh postúpený na rozhodnutie Súdnemu dvoru, tento o ňom rozhodne prednostne po vypočutí generálneho advokáta. Článok 84 sa použije primerane.

Článok 86

1. O návrhu sa rozhodne odôvodneným uznesením, proti ktorému nemožno podať opravný prostriedok. Uznesenie sa bezodkladne doručí účastníkom konania.

2. Výkon uznesenia môže byť podmienený tým, že navrhovateľ zloží zábezpeku, ktorej výška a spôsob poskytnutia sa určia s prihliadnutím na okolnosti.

3. Uznesenie môže určiť dobu trvania predbežného opatrenia. Ak túto dobu uznesenie neurčuje, predbežné opatrenie zaniká dňom vyhlásenia rozsudku Súdneho dvora, ktorým sa konanie o veci končí.

4. Uznesenie má predbežnú povahu a nemá vplyv na rozhodnutie Súdneho dvora vo veci samej.

Článok 87

Ak sa zmenili okolnosti, na návrh účastníka konania možno uznesenie kedykoľvek zmeniť alebo zrušiť.

Článok 88

Zamietnutie návrhu na nariadenie predbežného opatrenia nebráni účastníkovi konania, ktorý ho podal, aby podal ďalší návrh založený na nových skutočnostiach.

Článok 89

Ustanovenia tejto kapitoly sa použijú primerane na návrhy na odklad núteného výkonu rozhodnutí Súdneho dvora alebo akéhokoľvek aktu inej inštitúcie, ktoré boli predložené podľa článkov 244 a 256 Zmluvy o ES a článkov 159 a 164 Zmluvy o ESAE.

V uznesení, ktorým sa návrhu vyhovie, sa prípadne určí deň, ku ktorému predbežné opatrenie zaniká.

Článok 90

1. Návrh uvedený v článku 81 treťom a štvrtom odseku Zmluvy o ESAE musí obsahovať:

a) mená a bydliská, resp. sídla, osôb alebo podnikov, u ktorých má byť vykonaná inšpekcia;

b) označenie predmetu a účelu inšpekcie.

2. Predseda rozhodne uznesením. Ustanovenia článku 86 tohto poriadku sa použijú primerane.

V prípade neprítomnosti alebo prekážky vo výkone funkcie predsedu sa použije primerane článok 11 tohto poriadku.

Kapitola druhá

NEDOSTATKY PODMIENOK A PREKÁŽKY KONANIA

Článok 91

1. Ak niektorý účastník konania žiada, aby Súdny dvor rozhodol o námietke alebo o nedostatku podmienok konania pred prejednaním veci samej, musí tak urobiť formou samostatného podania.

Žiadosť musí obsahovať opis skutkových a právnych dôvodov, na ktorých sa zakladá, návrhy na rozhodnutie a v prílohe označenie dôkazov.

2. Po podaní žiadosti predseda určí lehotu druhému účastníkovi konania na predloženie jeho písomných dôvodov a návrhov.

3. Ak Súdny dvor nerozhodne inak, žiadosť sa ďalej prejednáva v rámci ústnej časti konania.

4. Po vypočutí generálneho advokáta Súdny dvor rozhodne o žiadosti samostatne alebo rozhodnutie o ňom spojí na spoločné konanie o veci samej.

Ak Súdny dvor žiadosť zamietne alebo spojí na spoločné konanie rozhodovanie o tejto žiadosti a o veci samej, predseda určí nové lehoty pre pokračovanie v konaní.

Článok 92

1. Súdny dvor môže, ak je zjavne neprísluš ný rozhodnúť o návrhu alebo ak je návrh zjavne neprípustný, po vypočutí generálneho advokáta rozhodnúť bez ďalšieho konania odôvodneným uznesením.

2. Súdny dvor môže kedykoľvek aj bez návrhu posúdiť, či neexistuje prekážka konania z dôvodu verejného záujmu, alebo po vypočutí účastníkov konania vysloviť, že návrh sa stal bezpredmetným, a preto nie je dôvod rozhodnúť, rozhodnutie o týchto otázkach vydá v súlade s článkom 91 ods. 3 a 4 tohto poriadku.

Kapitola tretia

VEDĽAJŠÍ ÚČASTNÍCI KONANIA

Článok 93

1. Návrh na vstup vedľajšieho účastníka do konania musí byť podaný najneskôr do šiestich týždňov od uverejnenia oznámenia o začatí konania podľa článku 16 ods. 6 tohto poriadku.

Návrh musí obsahovať:

a) označenie veci;

b) označenie účastníkov konania;

c) meno a adresu vedľajšieho účastníka;

d) adresu vedľajšieho účastníka pre účely doručovania v mieste sídla Súdneho dvora;

e) návrhy, ktoré chce vedľajší účastník podporiť;

f) ak je návrh podaný na základe článku 40 druhého alebo tretieho odseku Štatútu, opis okolností preukazujúcich právo vstúpiť do konania.

Vedľajší účastník konania je zastúpený podľa článku 19 Štatútu.

Články 37 a 38 tohto poriadku sa použijú primerane.

2. Návrh na vstup vedľajšieho účastníka do konania sa doručí účastníkom konania.

Pred rozhodnutím o tomto návrhu umožní predseda účastníkom konania, aby k nemu predložili svoje písomné alebo ústne pripomienky.

Predseda rozhodne o návrhu uznesením alebo návrh postúpi na rozhodnutie Súdnemu dvoru.

3. Ak predseda vyhovie návrhu, vedľajší účastník obdrží kópie všetkých procesných písomností, ktoré boli doručené účastníkom konania. Na žiadosť niektorého účastníka nemusí predseda poskytnúť tajné alebo dôverné písomnosti.

4. Vedľajší účastník musí prijať spor v stave, v akom sa nachádza v čase jeho vstupu do konania.

5. Predseda určí lehotu, počas ktorej vedľajší účastník môže predložiť svoje vyjadrenie.

Vyjadrenie vedľajšieho účastníka musí obsahovať:

a) návrhy na úplnú alebo čiastočnú podporu alebo úplné či čiastočné zamietnutie návrhu niektorého z účastníkov konania;

b) dôvody a tvrdenia vedľajšieho účastníka;

c) prípadne označenie dôkazov, ktoré navrhuje vykonať.

6. Po podaní vyjadrenia vedľajšieho účastníka predseda prípadne určí účastníkom konania lehotu, počas ktorej sa k nemu môžu vyjadriť.

7. Zohľadniť možno aj návrh na vstup vedľajšieho účastníka do konania, ktorý bol podaný po uplynutí lehoty určenej v odseku 1, avšak len pred vydaním rozhodnutia, ktorým sa otvára ústna časť konania uvedená v článku 44 ods. 3. V tomto prípade, ak predseda povolí vstup do konania, vedľajší účastník predloží svoje pripomienky na základe jemu zaslanej správy pre pojednávanie, a to počas ústnej časti konania, ak sa uskutoční.

Kapitola štvrtá

ROZSUDKY PRE ZMEŠKANIE A NÁVRHY NA ICH ZRUŠENIE

Článok 94

1. Ak sa žalovaný, ktorému bola riadne doručená žaloba, k nej nevyjadrí v požadovanej forme a lehote, žalobca môže navrhnúť, aby bolo rozhodnuté o veci rozsudkom pre zmeškanie.

Návrh na rozhodnutie o veci rozsudkom pre zmeškanie sa doručí žalovanému. Súdny dvor môže rozhodnúť o otvorení ústnej časti konania o návrhu.

2. Pred vyhlásením rozsudku pre zmeškanie Súdny dvor posúdi po vypočutí generálneho advokáta prípustnosť žaloby na konanie a preskúma, či boli splnené procesné náležitosti a či je žaloba zjavne dôvodná. Súdny dvor môže nariadiť vykonanie dokazovania.

3. Rozsudok pre zmeškanie je vykonateľný. Súdny dvor však môže prerušiť výkon rozhodnutia do času, než rozhodne o návrhu podľa odseku 4 alebo výkon rozhodnutia podmieni zložením zábezpeky, ktorej výška a spôsob zloženia sa určia s prihliadnutím na okolnosti; zábezpeka sa vráti, ak nebol podaný návrh na zrušenie rozsudku alebo ak bol takýto návrh zamietnutý.

4. Proti rozsudku pre zmeškanie môže byť podaný návrh na jeho zrušenie.

Návrh na zrušenie rozsudku musí byť podaný do jedného mesiaca odo dňa doručenia rozsudku a musí spĺňať náležitosti uvedené v článkoch 37 a 38 tohto poriadku.

5. Po doručení návrhu predseda určí lehotu druhému účastníkovi, počas ktorej môže predložiť svoje písomné pripomienky.

Konanie ďalej prebieha v súlade s článkom 44 a nasledujúcimi tohto poriadku.

6. Súdny dvor rozhodne rozsudkom, proti ktorému nemožno podať návrh na jeho zrušenie.

Originál tohto rozsudku sa priloží k originálu rozsudku pre zmeškanie. Poznámka o rozsudku vo veci návrhu na zrušenie rozsudku sa vykoná na okraji originálu rozsudku pre zmeškanie.

Kapitola piata

PRIDELENIE VECÍ KOMORÁM

Článok 95

(zrušený)

Článok 96

(zrušený)

Kapitola šiesta

MIMORIADNE OPRAVNÉ PROSTRIEDKY

Oddiel prvý – Návrh tretej osoby na zmenu rozsudku

Článok 97

1. Články 37 a 38 tohto poriadku sa použijú primerane aj na návrh tretej osoby na zmenu rozsudku, ktorý musí navyše obsahovať:

a) označenie napadnutého rozsudku;

b) dôvody, pre ktoré rozsudok poškodzuje práva tretej osoby;

c) dôvody, pre ktoré sa tretia osoba nemohla zúčastniť pôvodného konania.

Návrh smeruje voči všetkým účastníkom pôvodného konania.

Ak bol rozsudok uverejnený v *Úradnom vestníku Európskej únie*, návrh na jeho zmenu musí byť podaný do dvoch mesiacov od jeho uverejnenia.

2. Na návrh tretej osoby môže Súdny dvor rozhodnúť o odklade výkonu napadnutého rozsudku. Ustanovenia kapitoly prvej hlavy III tohto poriadku sa použijú primerane.

3. Napadnutý rozsudok sa zmení v rozsahu, v akom sa vyhovelo návrhu tretej osoby.

Originál rozsudku vyhláseného v konaní o návrhu tretej osoby sa priloží k originálu napadnutého rozsudku. Poznámka o rozsudku vyhláseného v konaní o návrhu tretej osoby sa vykoná na okraji originálu napadnutého rozsudku.

Oddiel druhý – Obnova konania

Článok 98

Návrh na obnovu konania musí byť podaný do troch mesiacov odo dňa, keď sa navrhovateľ dozvedel o skutočnostiach odôvodňujúcich návrh.

Článok 99

1. Články 37 a 38 sa primerane použijú aj na návrh na obnovu konania. Návrh musí ďalej obsahovať:

a) označenie napadnutého rozsudku;

b) označenie napadnutých častí rozsudku;

c) dôvody obnovy;

d) označenie dôkazov preukazujúcich existenciu skutočností, ktoré sú dôvodom obnovy konania a dôkazov preukazujúcich dodržanie lehoty ustanovenej v článku 98.

2. Návrh smeruje voči všetkým účastníkom konania, v ktorom bol napadnutý rozsudok vyhlásený.

Článok 100

1. Súdny dvor na neverejnom zasadnutí rozhodne rozsudkom o prípustnosti návrhu po vypočutí generálneho advokáta a so zreteľom na písomné pripomienky účastníkov konania. Tento rozsudok nemá vplyv na rozhodnutie vo veci samej.

2. Ak Súdny dvor vyhlási, že je návrh prípustný, vec znova prejedná a rozhodne rozsudkom v súlade s ustanoveniami tohto poriadku.

3. Originál rozsudku vydaného v konaní o obnove sa priloží k originálu pôvodného rozsudku. Poznámka o rozsudku vydaného v konaní o obnove sa vykoná na okraji originálu pôvodného rozsudku.

Kapitola siedma

NÁVRHY PROTI ROZHODNUTIAM ARBITRÁŽNEHO VÝBORU

Článok 101

1. Návrh na začatie konania podaný podľa článku 18 druhého odseku Zmluvy o ESAE musí obsahovať:

a) meno a adresu navrhovateľa;

b) označenie zástupcu;

c) označenie napadnutého rozhodnutia arbitrážneho výboru;

d) označenie účastníkov konania;

e) stručný opis skutkových okolností;

f) dôvody návrhu a návrhy na rozhodnutie.

2. Ustanovenia článku 37 ods. 3 a 4 a článku 38 ods. 2, 3 a 5 tohto poriadku sa použijú primerane.

K návrhu sa navyše priloží overená kópia napadnutého rozhodnutia.

3. Po podaní návrhu tajomník Súdneho dvora požiada kanceláriu Arbitrážneho výboru o poskytnutie dotknutého spisu Súdnemu dvoru.

4. Konanie ďalej prebieha v súlade s ustanoveniami článkov 39, 40, 55 a nasledujúcich tohto poriadku.

5. Súdny dvor rozhoduje rozsudkom. Ak Súdny dvor zruší rozhodnutie Arbitrážneho výboru, v prípade potreby mu vráti vec na ďalšie konanie.

Kapitola ôsma

VÝKLAD ROZSUDKOV

Článok 102

1. Návrh na výklad rozsudku sa podáva v súlade s ustanoveniami článkov 37 a 38 tohto poriadku. Návrh musí navyše obsahovať:

a) označenie rozsudku, ktorého výklad má Súdny dvor podať;

b) označenie častí rozsudku, ktorých výklad sa navrhuje.

Návrh smeruje voči všetkým účastníkom konania, ktorých sa rozsudok týka.

2. Súdny dvor rozhodne rozsudkom po vypočutí generálneho advokáta potom, čo bola daná možnosť účastníkom konania predložiť ich pripomienky.

Originál výkladového rozsudku sa priloží k originálu vykladaného rozsudku. Poznámka o výkladovom rozsudku sa vykoná na okraji originálu vykladaného rozsudku.

Kapitola deviata

PREJUDICIÁLNE KONANIA A INÉ KONANIA VO VECI VÝKLADU

Článok 103

1. V prípade uvedenom v článku 23 Štatútu sa konanie riadi ustanoveniami tohto poriadku, ktoré sa primerane prispôsobia povahe prejudiciálneho konania.

2. Ustanovenie odseku 1 sa použije na prejudiciálne konania upravené v Protokole o výklade Súdnym dvorom Dohody z 29. februára 1968 o vzájomnom uznávaní obchodných spoločností a právnických osôb a v Protokole o výklade Súdnym dvorom Dohody o súdnej právomoci a výkone rozhodnutí v občianskych a obchodných veciach, ktoré boli podpísané v Luxemburgu 3. júna 1971, ako aj na konania podľa článku 4 druhého z uvedených protokolov.

Ustanovenie odseku 1 sa tiež použije aj na prejudiciálne konania, ktoré môžu byť upravené v iných zmluvách.

Článok 104

1. Rozhodnutia vnútroštátnych súdnych orgánov uvedené v článku 103 sa doručujú členským štátom v pôvodnom znení spoločne s prekladom do úradného jazyka štátu, ktorému sú určené.

V prípadoch uvedených v článku 23 treťom odseku Štatútu sa rozhodnutia vnútroštátnych súdov doručia zmluvným stranám Dohody o EHP, ktoré nie sú členskými štátmi, ako aj Dozornému úradu EZVO v pôvodnom znení spoločne s prekladom do jedného z jazykov uvedených v článku 29 ods. 1 podľa výberu adresáta doručenia.

Ak má tretí štát právo zúčastniť sa prejudiciálneho konania v súlade s článkom 23 štvrtým odsekom Štatútu, rozhodnutie vnútroštátneho súdu sa doručí v pôvodnom znení spoločne s prekladom do jedného z jazykov uvedených v článku 29 ods. 1 podľa výberu dotknutého tretieho štátu.

2. Pokiaľ ide o zastúpenie a dostavenie sa účastníkov konania vo veci samej na pojednávanie nariadené v rámci prejudiciálneho konania, Súdny dvor berie do úvahy súdne poriadky vnútroštátnych súdov, ktoré podali návrh na začatie prejudiciálneho konania.

3. Ak je prejudiciálna otázka položená Súdnemu dvoru zhodná s otázkou, o ktorej už Súdny dvor rozhodol, alebo ak odpoveď na takúto otázku môže byť jednoznačne vyvodená z judikatúry alebo ak s odpoveďou na otázku nie sú spojené žiadne pochybnosti, Súdny dvor môže po vyrozumení vnútroštátneho súdu a po vypočutí prípadných pripomienok subjektov uvedených v článku 23 Štatútu a po vypočutí generálneho advokáta rozhodnúť odôvodneným uznesením, ktoré prípadne môže obsahovať odkaz na prechádzajúci rozsudok alebo na danú judikatúru.

4. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia odseku 3 tohto článku, sa prejudiciálne konanie pred Súdnym dvorom skladá aj z ústnej časti. Súdny dvor však môže po predložení vyjadrení alebo písomných pripomienok uvedených v článku 23 Štatútu, na základe správy sudcu spravodajcu, po upovedomení subjektov, ktoré podľa horeuvedených ustanovení sú oprávnené predložiť takéto vyjadrenia alebo písomné pripomienky, a ak žiaden z týchto subjektov nepodá návrh uvádzajúci dôvody, pre ktoré navrhuje, aby bol vypočutý, a po vypočutí generálneho advokáta, rozhodnúť o tom inak. Návrh musí byť predložený v lehote jedného mesiaca od doručenia účastníkovi alebo subjektu vyjadrení alebo písomných pripomienok. Túto lehotu môže predseda predĺžiť.

5. Súdny dvor môže po vypočutí generálneho advokáta požiadať vnútroštátny súd o vysvetlenie.

6. Vnútroštátny súd rozhodne o trovách konania, ktoré vznikli v súvislosti s prejudiciálnym konaním.

V osobitných prípadoch môže Súdny dvor z dôvodu priznania poskytovania pomoci súvisiacej s trovami konania poskytnúť finančnú pomoc určenú na uľahčenie zastúpenia účastníka konania alebo jeho dostavenie sa na Súdny dvor.

Článok 104a

Na žiadosť vnútroštátneho súdu môže predseda na základe správy sudcu spravodajcu a po vypočutí generálneho advokáta výnimočne rozhodnúť, že prejudiciálne konanie prebehne v skrátenom konaní odchylne od ustanovení tohto poriadku, ak z uvedených okolností vyplýva mimoriadna naliehavosť rozhodnúť o prejudiciálnej otázke.

V takomto prípade predseda okamžite určí dátum pojednávania. Rozhodnutie vnútroštátneho súdu o položení prejudiciálnej otázky spolu s oznámením dátumu pojednávania bude doručené všetkým účastníkom vnútroštátneho sporu a subjektom uvedeným v článku 23 Štatútu.

Účastníci a ostatné subjekty uvedené v predchádzajúcom odseku môžu v lehote určenej predsedom, ktorá nesmie byť kratšia ako 15 dní, predložiť prípadné vyjadrenia alebo písomné pripomienky. Predseda môže požiadať spomínaných účastníkov a subjekty, aby obmedzili svoje vyjadrenia a písomné pripomienky na podstatné právne aspekty, ktoré vyplynuli z prejudiciálnej otázky.

Prípadné vyjadrenia alebo písomné pripomienky sa doručia účastníkom a ostatným spomínaným subjektom pred začiatkom pojednávania.

Súdny dvor rozhodne po vypočutí generálneho advokáta.

Kapitola desiata

OSOBITNÉ DRUHY KONANÍ PODĽA ČLÁNKOV 103 AŽ 105 ZMLUVY O ESAE

Článok 105

1. Návrh uvedený v článku 103 treťom odseku Zmluvy o ESAE sa predkladá v štyroch overených kópiách. Jedna kópia sa doručí Komisii.

2. K návrhu sa prikladá návrh príslušnej zmluvy alebo dohody spolu s pripomienkami Komisie adresovanými dotknutému štátu a všetky ďalšie podporné písomnosti.

Komisia predloží Súdnemu dvoru svoje pripomienky v lehote desiatich dní, ktorú môže predseda predĺžiť po vypočutí dotknutého štátu.

Overená kópia uvedených pripomienok sa doručuje dotknutému štátu.

3. Po podaní návrhu predseda určí sudcu spravodajcu. Bezprostredne po určení sudcu spravodajcu prvý generálny advokát pridelí vec niektorému generálnemu advokátovi.

4. Po vypočutí generálneho advokáta sa rozhodne na neverejnom zasadnutí.

Na ich návrh môžu byť vypočutí splnomocnení zástupcovia alebo poradcovia dotknutého štátu a Komisie.

Článok 106

1. V prípadoch uvedených v článku 104 poslednom odseku a v článku 105 poslednom odseku Zmluvy o ESAE ustanovenia článku 37 a nasledujúcich tohto poriadku sa použijú primerane.

2. Návrh sa doručí domovskému štátu osoby alebo podniku, proti ktorému návrh smeruje.

Kapitola jedenásta

STANOVISKO

Článok 107

1. Žiadosť o predbežné stanovisko uvedená v článku 300 Zmluvy o ES podaná Európskym parlamentom sa doručí Rade, Komisii a členským štátom. Žiadosť podaná Radou sa doručí Komisii a Európskemu parlamentu. Žiadosť podaná Komisiou sa doručí Rade, Európskemu parlamentu a členským štátom. Žiadosť podaná členským štátom sa doručí Rade, Komisii, Európskemu parlamentu a ostatným členským štátom.

Predseda určí inštitúciám a členským štátom, ktorým bola žiadosť doručená, lehotu na predloženie ich písomných pripomienok.

2. Stanovisko sa môže týkať tak otázky, či je navrhovaná zmluva zlučiteľná s ustanoveniami Zmluvy o ES, ako aj otázky, či je Spoločenstvo alebo ktorákoľvek jeho inštitúcia oprávnená uzatvoriť takúto zmluvu.

Článok 108

1. Po podaní žiadosti o predbežné stanovisko podľa článku 107 tohto poriadku predseda určí sudcu spravodajcu.

2. Súdny dvor vydá odôvodnené stanovisko na neverejnom zasadnutí po vypočutí generálnych advokátov.

3. Stanovisko, ktoré podpíše predseda, sudcovia, ktorí sa zúčastnili na porade, a tajomník, sa doručí Rade, Komisii, Európskemu parlamentu a členským štátom.

Článok 109

(zrušený)

Kapitola dvanásta

NÁVRHY NA VÝKLAD UVEDENÉ V ČLÁNKU 68 ZMLUVY O ES

Článok 109a

1. Ak je návrh na výklad podľa článku 68 ods. 3 Zmluvy o ES podaný Radou, doručí sa Komisii a členským štátom, návrh podaný Komisiou sa doručí Rade a členským štátom, ak je návrh podaný členským štátom, doručí sa Rade, Komisii a ostatným členským štátom.

Predseda určí inštitúciám a členským štátom, ktorým je návrh doručený, lehotu na predloženie ich písomných pripomienok.

2. Po podaní návrhu uvedeného v odseku 1 predseda určí sudcu spravodajcu. Následne prvý generálny advokát pridelí vec niektorému generálnemu advokátovi.

3. Súdny dvor rozhodne o návrhu rozsudkom po vypočutí návrhov generálneho advokáta.

Návrh sa prejedná v rámci ústnej časti konania, ak o to požiada niektorý členský štát alebo jedna z inštitúcií uvedených v odseku 1 tohto článku.

Kapitola trinásta

ROZHODOVANIE O SPOROCH UVEDENÝCH V ČLÁNKU 35 ZMLUVY O ÚNII

Článok 109b

1. V prípade sporov medzi členskými štátmi podľa článku 35 ods. 7 Zmluvy o Únii návrh na začatie konania Súdnemu dvoru podáva niektorý z účastníkov sporu. Návrh je doručený ostatným členským štátom a Komisii.

V prípade sporov medzi členskými štátmi a Komisiou podľa článku 35 ods. 7 Zmluvy o Únii návrh na začatie konania Súdnemu dvoru podáva niektorý z účastníkov sporu. Ak je návrh podaný členským štátom, doručí sa ďalším členským štátom, Rade a Komisii. Ak je návrh podaný Komisiou, doručí sa členským štátom a Rade.

Predseda určí inštitúciám a členským štátom, ktorým je návrh doručený, lehotu na predloženie ich písomných pripomienok.

2. Po podaní návrhu uvedeného v odseku 1 tohto článku predseda určí sudcu spravodajcu. Následne prvý generálny advokát pridelí vec niektorému generálnemu advokátovi.

3. Súdny dvor rozhodne o spore rozsudkom po vypočutí návrhov generálneho advokáta.

Návrh sa prejedná v rámci ústnej časti konania, ak o to požiada niektorý členský štát alebo jedna z inštitúcií uvedených v odseku 1 tohto článku.

4. Toto konanie sa použije na spor medzi členskými štátmi navzájom alebo medzi členskými štátmi a inštitúciou, ak dohoda uzatvorená členskými štátmi stanovuje, že Súdny dvor má právomoc rozhodovať o týchto sporoch.

HLAVA IV

ODVOLANIA PROTI ROZHODNUTIAM SÚDU PRVÉHO STUPŇA

Článok 110

V prípade odvolania proti rozhodnutiam Súdu prvého stupňa uvedeného v článku 56 a 57 Štatútu jazykom konania je jazyk, v ktorom je vyhlásené alebo vydané rozhodnutie Súdu prvého stupňa, proti ktorému odvolanie smeruje, bez toho, že by tým bolo dotknuté ustanovenie článku 29 ods. 2 písm. b) a c) a ods. 3 štvrtého pododseku tohto poriadku.

Článok 111

1. Odvolanie sa podáva formou návrhu podaného kancelárii Súdneho dvora alebo kancelárii Súdu prvého stupňa.

2. Kancelária Súdu prvého stupňa bezodkladne postúpi kancelárii Súdneho dvora spis z prvostupňového konania; ak je to potrebné, aj odvolanie.

Článok 112

1. Odvolanie musí obsahovať:

a) meno a adresu účastníka konania, ktorý podal odvolanie, – odvolateľa;

b) označenie ďalších účastníkov konania v konaní pred Súdom prvého stupňa;

c) právne dôvody a právne tvrdenia;

d) návrhy odvolateľa na rozhodnutie.

Články 37 a 38 ods. 2 a 3 tohto poriadku sa použijú aj na odvolania.

2. Rozhodnutie Súdu prvého stupňa, proti ktorému odvolanie smeruje, sa pripojí k odvolaniu. Odvolanie musí obsahovať údaj o tom, kedy bolo odvolateľovi napadnuté rozhodnutie doručené.

3. Ak odvolanie nie je v súlade s článkom 38 ods. 3 alebo s ods. 2 tohto článku, použije sa článok 38 ods. 7 tohto poriadku.

Článok 113

1. V odvolaní možno navrhnúť, aby:

— bolo čiastočne alebo úplne zrušené rozhodnutie Súdu prvého stupňa,

— bolo čiastočne alebo úplne vyhovené návrhom, ktoré boli predložené v prvostupňovom konaní, s výnimkou akéhokoľvek nového návrhu.

2. Odvolaním nemožno meniť predmet sporu pred Súdom prvého stupňa.

Článok 114

Odvolanie sa doručí všetkým účastníkom konania pred Súdom prvého stupňa. Článok 39 tohto poriadku sa použije primerane.

Článok 115

1. Každý účastník konania pred Súdom prvého stupňa môže podať svoje vyjadrenie k odvolaniu do dvoch mesiacov od doručenia odvolania. Lehotu na podanie vyjadrenia nemožno predĺžiť.

2. Vyjadrenie k odvolaniu musí obsahovať:

a) meno a adresu účastníka konania, ktorý ho podáva;

b) dátum, kedy mu bolo doručené odvolanie;

c) právne dôvody a právne tvrdenia;

d) návrhy na rozhodnutie.

Článok 37 a článok 38 ods. 2 a 3 tohto poriadku sa použijú primerane.

Článok 116

1. Vo vyjadrení k odvolaniu možno navrhnúť:

— čiastočné alebo úplné zamietnutie odvolania alebo čiastočné či úplné zrušenie rozhodnutia Súdu prvého stupňa,

— aby bolo čiastočne alebo úplne vyhovené návrhom, ktoré boli predložené v prvostupňovom konaní, s výnimkou akéhokoľvek nového návrhu.

2. Vyjadrením k odvolaniu nemožno meniť predmet sporu pred Súdom prvého stupňa.

Článok 117

1. K odvolaniu a k vyjadreniu k odvolaniu sa možno vyjadriť formou repliky, resp. dupliky, ak to predseda na základe návrhu odvolateľa podaného do siedmich dní odo dňa doručenia vyjadrenia k odvolaniu považuje za nutné a výslovne povolí predloženie repliky preto, aby mal odvolateľ možnosť brániť svoj názor, alebo preto, že je to v záujme rozhodnutia o odvolaní. Predseda určí dátum, dokedy má byť predložená replika, a v čase podania repliky aj dátum, dokedy má byť predložená duplika.

2. Ak sa vo vyjadrení k odvolaniu navrhuje čiastočné alebo úplné zrušenie rozhodnutia Súdu prvého stupňa z dôvodu, ktorý nebol uvedený v odvolaní, môže odvolateľ alebo ktorýkoľvek iný účastník konania podať do dvoch mesiacov od doručenia dotknutého vyjadrenia k odvolaniu repliku, ktorou sa možno vyjadriť len k tomuto dôvodu. Odsek 1 sa použije primerane na akékoľvek doplňujúce vyjadrenie nasledujúce po tejto replike.

Článok 118

S výnimkou nasledujúcich ustanovení sa článok 42 ods. 2 a články 43, 44, 55 až 90, 93, 95 až 100 a 102 tohto poriadku použijú aj na konanie pred Súdnym dvorom o odvolaní proti rozhodnutiu Súdu prvého stupňa.

Článok 119

Ak je odvolanie čiastočne alebo úplne zjavne neprípustné, alebo zjavne nedôvodné, Súdny dvor ho môže odôvodneným uznesením kedykoľvek na základe správy sudcu spravodajcu a po vypočutí generálneho advokáta čiastočne alebo úplne odmietnuť alebo zamietnuť.

Článok 120

Po podaní vyjadrení uvedených v článku 115 ods. 1 a prípadne v článku 117 ods. 1 a 2 tohto poriadku môže Súdny dvor na základe správy sudcu spravodajcu a po vypočutí generálneho advokáta a účastníkov konania rozhodnúť tak, že sa o odvolaní rozhodne bez ústnej časti konania, s výnimkou prípadov, ak by jeden z účastníkov konania podal návrh, v ktorom uvedie dôvody preto, aby bol vypočutý. Tento návrh musí podať v lehote jedného mesiaca od doručenia uznesenia o skončení písomnej časti konania dotknutému účastníkovi. Predseda môže túto lehotu predĺžiť.

Článok 121

Správa uvedená v článku 44 ods. 2 sa predkladá Súdnemu dvoru po podaní vyjadrení podľa článku 115 ods. 1 a prípadne podľa článku 117 ods. 1 a 2. Ak uvedené vyjadrenia nie sú podané, použije sa rovnaký postup ako pri uplynutí lehoty určenej na ich podanie.

Článok 122

Ak odvolanie nie je dôvodné, alebo ak je dôvodné, a Súdny dvor sám rozhodne s konečnou platnosťou o veci samej, rozhodne aj o trovách konania.

V sporoch medzi Spoločenstvami a ich zamestnancami:

— článok 70 tohto poriadku sa použije iba na odvolania podané inštitúciami,

— v prípade odvolaní podaných úradníkmi alebo inými zamestnancami určitej inštitúcie Súdny dvor môže v záujme spravodlivosti odchylne od ustanovení článku 69 ods. 2 tohto poriadku rozdeliť medzi účastníkov náhradu trov konania.

V prípade späťvzatia odvolania sa primerane použije článok 69 ods. 5.

V prípade, že odvolanie podané členským štátom alebo inštitúciou, ktoré nevstúpili do konania pred Súdom prvého stupňa, je dôvodné, Súdny dvor môže rozhodnúť o rozdelení náhrady trov konania medzi účastníkov konania alebo o tom, že úspešný odvolateľ musí nahradiť trovy konania neúspešnému účastníkovi konania, ktoré mu vznikli v súvislosti s podaním odvolania.

Článok 123

Návrh vedľajšieho účastníka na vstup do odvolacieho konania musí byť Súdnemu dvoru podaný pred uplynutím lehoty jedného mesiaca, ktorá začína plynúť odo dňa uverejnenia oznámenia o návrhu na začatie konania tak, ako je uvedené v článku 16 ods. 6.

HLAVA PIATA

KONANIA USTANOVENÉ V DOHODE O EHP

Článok 123a

1. V prípadoch uvedených v článku 111 ods. 3 Dohody o EHP [1] návrh na začatie konania podávajú Súdnemu dvoru zmluvné strany, ktoré sú v spore. Návrh sa doručí ostatným zmluvným stranám, Komisii, Dozornému úradu EZVO, prípadne ďalším subjektom, ktorým by mal byť doručený návrh na začatie prejudiciálneho konania o rovnakej otázke výkladu legislatívy ES.

Predseda určí lehotu zmluvným stranám a ďalším oprávneným subjektom, ktorým je návrh doručený na podanie písomných pripomienok.

Návrh sa predkladá v jednom z jazykov uvedených v článku 29 ods. 1. Ustanovenia odsekov 3 až 5 tohto článku sa použijú primerane. Ustanovenia článku 104 ods. 1 sa použijú *mutatis mutandis*.

[1] Ú. v. ES L 1, 3.1.1994, s. 27.

2. Po podaní návrhu uvedeného v predchádzajúcom odseku predseda určí sudcu spravodajcu. Následne na to prvý generálny advokát pridelí vec generálnemu advokátovi.

O návrhu rozhodne Súdny dvor odôvodneným rozhodnutím na neverejnom zasadnutí po vypočutí generálneho advokáta.

3. Rozhodnutie Súdneho dvora podpísané predsedom, sudcami, ktorí sa zúčastnili na porade, a tajomníkom sa doručí zmluvným stranám a ďalším oprávneným subjektom uvedeným v odseku 1.

Článok 123b

V prípade uvedenom v článku 1 protokolu 34 k Dohode o EHP sa návrh vnútroštátneho súdneho orgánu doručí účastníkom konania, zmluvným stranám, Komisii, Dozornému úradu EZVO a prípadne ďalším oprávneným subjektom, ktorým by mal byť doručený návrh na začatie prejudiciálneho konania o rovnakej otázke výkladu legislatívy ES.

Ak nie je návrh podaný v jednom z jazykov uvedených v článku 29 ods. 1, treba k nemu pripojiť preklad do jedného z týchto jazykov.

V lehote dvoch mesiacov od doručenia účastníci konania, zmluvné strany a ďalšie subjekty uvedené v odseku 1 majú právo podať vyjadrenia alebo písomné pripomienky.

Na konanie sa použijú ustanovenia tohto poriadku s výnimkou zmien vyplývajúcich z povahy návrhu.

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 124

1. Predseda poučí každú osobu, od ktorej sa vyžaduje zloženie prísahy pred Súdnym dvorom v súvislosti s jej svedeckou výpoveďou alebo s jej znaleckou činnosťou, aby hovorila iba pravdu alebo aby splnila svoju úlohu nestranne, s najlepším vedomím a svedomím, a poučí ju o trestnoprávnych následkoch, ktoré právny poriadok domovského štátu spája s porušením tejto povinnosti.

2. Svedok skladá prísahu v súlade s článkom 47 ods. 5 prvým pododsekom tohto poriadku alebo spôsobom ustanoveným jeho vnútroštátnym právnym poriadkom.

Ak vnútroštátny právny poriadok umožňuje svedkovi, aby v súdnom konaní popri prísahe alebo namiesto nej vykonal rovnocenné miestoprísažné vyhlásenie, svedok môže vykonať toto vyhlásenie za podmienok a vo forme ustanovenej jeho vnútroštátnym právnym poriadkom.

Ak vnútroštátny právny poriadok neupravuje ani prísahu, ani miestoprísažné vyhlásenie, postupuje sa spôsobom uvedeným v odseku 1.

3. Ustanovenia odseku 2 sa použijú primerane na znalcov, len odkaz na článok 49 ods. 6 prvý pododsek sa nahradí odkazom na článok 47 ods. 5 prvý pododsek tohto poriadku.

Článok 125

Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 223 Zmluvy o ES a článku 139 Zmluvy o ESAE, Súdny dvor po porade s dotknutými vládami prijme doplnkový poriadok upravujúci právne pravidlá pre:

a) dožiadanie;

b) žiadosti o pomoc súvisiacu s trovami konania;

c) oznámenie Súdneho dvora o porušení prísahy svedkami alebo znalcami v súlade s článkom 30 Štatútu.

Článok 125a

Súdny dvor môže vydať praktické pokyny týkajúce sa najmä prípravy a priebehu pojednávaní, ako aj podávaní vyjadrení a písomných pripomienok.

Článok 126

Tento poriadok nahradzuje Rokovací poriadok Súdneho dvora Európskych spoločenstiev zo 4. decembra 1974 (*Úradný vestník Európskych spoločenstiev* L 350 z 28. decembra 1974, s. 1) naposledy zmenený 15. mája 1991.

Článok 127

Tento poriadok, ktorého znenie v jazykoch uvedených v článku 29 ods. 1 tohto poriadku je záväzné, sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie* a nadobudne účinnosť prvý deň druhého mesiaca nasledujúceho po uverejnení.

PRÍLOHA

ROZHODNUTIE O OFICIÁLNYCH SVIATKOCH

SÚDNY DVOR EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na článok 80 ods. 2 rokovacieho poriadku, ktorým sa Súdnemu dvoru ukladá vypracovať zoznam oficiálnych sviatkov,

ROZHODOL:

Článok 1

V zmysle článku 80 ods. 2 rokovacieho poriadku oficiálne stanovenými sviatkami sú:

— Nový rok,

— Veľkonočný pondelok,

— 1. máj,

— Nanebovstúpenie Pána,

— Svätodušný pondelok,

— 23. jún,

— 15. august,

— 1. november,

— 25. december,

— 26. december.

Oficiálne sviatky uvedené v článku l ods. 1 sú sviatky, ktoré platia v sídle Súdneho dvora.

Článok 2

Článok 80 ods. 2 rokovacieho poriadku sa vzťahuje len na oficiálne sviatky uvedené v článku 1 tohto rozhodnutia.

Článok 3

Toto rozhodnutie, ktoré tvorí prílohu k rokovaciemu poriadku, nadobudne účinnosť v deň jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Doplnkový rokovací poriadok [1]

Obsah

Kapitola I – Dožiadanie (články 1 až 3) 30

Kapitola II – Pomoc súvisiaca s trovami konania (články 4 a 5) 31

Kapitola III – Oznámenie o porušení prísahy svedkami a znalcami (články 6 a 7) 31

Záverečné ustanovenia (články 8 a 9) 31

Príloha I – Zoznam uvedený v článku 2 prvom odseku 31

Príloha II – Zoznam uvedený v článku 4 druhom odseku 31

Príloha III – Zoznam uvedený v článku 6 31

Kapitola I

Dožiadanie

Článok 1

Dožiadanie sa vydá vo forme uznesenia, ktoré obsahuje mená, priezviská, postavenie a bydlisko svedkov a znalcov, ďalej označuje skutočnosti, ohľadne ktorých budú svedkovia alebo znalci vypočutí, označuje účastníkov konania, ich splnomocnených zástupcov, advokátov, alebo poradcov, ako aj ich adresy na doručovanie a stručne vysvetľuje predmet sporu.

Tajomník doručí uznesenie účastníkom konania.

Článok 2

Tajomník zašle uznesenie príslušnému orgánu uvedenému v prílohe I členského štátu, na území ktorého majú byť vypočutí svedkovia alebo znalci. Prípadne pripojí k uzneseniu preklad do úradného jazyka alebo jazykov členského štátu, ktorému je uznesenie adresované.

Orgán určený podľa prvého odseku postúpi uznesenie súdnemu orgánu príslušnému podľa jeho vnútroštátneho práva.

Príslušný súdny orgán urobí úkony vyplývajúce z dožiadania v súlade s ustanoveniami svojho vnútroštátneho práva. Po urobení takýchto úkonov zašle orgán určenému podľa prvého odseku uznesenie o dožiadaní, spisový materiál vyplývajúci z vykonaných úkonov dožiadania a súpis trov konania. Tieto dokumenty sa zašlú tajomníkovi Súdneho dvora.

Tajomník zabezpečí preklad dokumentov do jazyka konania.

Článok 3

Súdny dvor platí trovy konania, ktoré vznikli v súvislosti s dožiadaním, bez toho, aby bolo dotknuté právo prípadne zaviazať účastníkov konania na ich náhradu.

---

[1] Prijatý v Luxemburgu 4. decembra 1974 (Ú. v. ES L 350 , 28.12.1974, s. 29) a posledýkrát zmenený a doplnený 11. marca 1997 (Ú. v. ES L 103, 19.4.1997, s. 4).

KAPITOLA II

Pomoc súvisiaca s trovami konania

Článok 4

Súdny dvor v uznesení, ktorým vyhovie žiadosti o poskytnutie pomoci súvisiacej s trovami konania, rozhodne o ustanovení advokáta, ktorý bude zastupovať žiadateľa.

Ak žiadateľ sám nenavrhne advokáta alebo ak sa Súdny dvor domnieva, že nie je opodstatnené potvrdiť jeho výber, tajomník zašle úradnú kópiu uznesenia a kópiu žiadosti o poskytnutie pomoci súvisiacej s trovami konania príslušnému orgánu dotknutého štátu, ktorý je uvedený v prílohe II.

So zreteľom na návrhy predložené týmto orgánom Súdny dvor ustanoví z úradnej moci advokáta povereného zastupovaním žiadateľa.

Článok 5

Súdny dvor poskytne zálohu na výdavky.

Súdny dvor rozhodne o hotových výdavkoch a odmene advokáta; na základe žiadosti môže predseda rozhodnúť, že advokátovi sa poskytne záloha.

Kapitola III

Oznámenie o porušení prísahy svedkami a znalcami

Článok 6

Súdny dvor, potom ako vypočuje generálneho advokáta, môže rozhodnúť o tom, že oznámi príslušnému orgánu uvedenému v prílohe III členského štátu, ktorého súdne orgány majú právomoc v oblasti trestného konania, každé skutočnosti nasvedčujúce spáchaniu trestného činu krivej výpovedi alebo nepravdivého znaleckého posudku, ktorých sa dopustili osoby pod prísahou so zreteľom na ustanovenia článku 124 rokovacieho poriadku.

Článok 7

Tajomník zašle rozhodnutie Súdneho dvora. V rozhodnutí Súdny dvor vysvetlí skutočnosti a okolnosti, na ktorých sa zakladá oznámenie.

Záverečné ustanovenia

Článok 8

Tento doplnkový rokovací poriadok nahrádza doplnkový poriadok z 9. marca 1962 (Ú. v. ES 34, 5.5.1962, s. 1113/62).

Článok 9

Tento doplnkový rokovací poriadok, záväzný v jazykoch uvedených v článku 29 ods. 1 rokovacieho poriadku, je uverejnený v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Doplnkový rokovací poriadok nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia.

(V dôsledku rozšírenia boli zmenené a doplnené prílohy.)